

Esperanto 272 aktuell



41. Jahr (2022) №2 (272)

Informationen für Esperantofreunde in Deutschland und Österreich



"Degode-Haus" in Oldenburg, la loko de la venonta Germana Esperanto-Kongreso.

Germana Esperanto-Asocio: Tätigkeitsbericht 2021. Bericht der Rechnungsprüfer
des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2021. D.E.B.-Haushaltsplan 2023.

Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 5. Juni 2022 in Oldenburg.

•kune• – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Deklaro pri solidareco kun Ukrainio.

Deutscher Esperanto-Bund e.V. Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj)
/ Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): HELADEFIERB,
Sparkasse Odenwaldkreis,
DE 3250 8519 5200 4011 4571.
Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle: Esperanto-Laden
Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,
Leitung: **Elke Mondorf**
030 / 5106 2935, 0800 336 3636
Fax: 030 / 4193 5413
gea.oficejo@esperanto.de

Membroprizorgado / Mitgliederbetreuung
DEB: 0800 - 3 36 36 36 - 21
DEJ: 0800 - 3 36 36 36 - 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern** sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / **retmesaĝo al** gea.fe@esperanto.de
Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar per E-Post-Adresse in der Form **vorname.name@esperanto.de**.

Prezidanto / Vorsitzender
Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111
gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender
Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart
D-ro Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Sekretario / Schriftführer
Nils Brinkmann, Durchwahl -5125

Administrado / Verwaltung
Barbara Brandenburg, Durchwahl -5125
Suborganizoj / Unterorganisationen
Andreas Diemel, Durchwahl: -5114

Informteknologioj / Informationstechnologie
Franz Kruse, Durchwahl: -5119

Meza generacio / Mittlere Generation
Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5126
Jugendvertreter / Junulara reprezentanto
Michael Vrazitulis, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo / Deutsche Esperanto-Jugend
Michael Vrazitulis, Durchwahl: -5211
michael.vrazitulis@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte
esperanto.de/deb/beauftragte

Gazetaraj kaj publikaj aferoj
/ Presse und Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,
Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112
louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de
Komisiito por retaj kunvenoj / Beauftragter für virtuelle Treffen **Heinz-Wilhelm Sprick**,
gea.zoom@esperanto.de, tel. Durchwahl -5128

Komisiito por rondvojaĝoj / Rundreisen,
Durchwahl -5123

Uli Ender, uli.ender@esperanto.de

Informmaterialo / Informationsmaterial
Goar Engeländer, Durchwahl: -5127
goar.engelaender@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenberg, Durchwahl: -5121
medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst
D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**,
Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz,
Durchwahl: -5122, buchversand@esperanto.de,
www.esperanto.de/buchversand

Komisiito Interreta Redaktado / Beauftragter Internetredaktion
Thomas Bormann, Durchwahl: -5117
thomas.bormann@esperanto.de
Vertreter des DEB in der EEU-Versammlung/Reprezentanto de GEA en la asembleo de EEU: Klaus Leith
klaus.leith@esperanto.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) / Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)
Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,
030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412
www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) / Bildungszentrum des D.E.B.
Komisiitoj/Beauftragte: **Zsófia Kóródy** (instruado), **Peter Zilvar** (klerigado kaj kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363, Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax), ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto / Deutsches Esperanto-Institut
Prof. D-ro/Dr. **Martin Haase**, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft, Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel), -432 (Fax), martin.haase@esperanto.de, www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko / Deutsche Esperanto-Bibliothek
p/a. **Karl Heinz Schaeffer**, Schulstr. 17, 73432 Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)
biblioteko@esperanto-aalen.de
bibliothek-aalen@esperanto.de
www.esperanto.de/bibliothek

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung
Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de (nur por FAME)

Stiftung Mondo
Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,
030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG, BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio / Österreichischer Esperanto-Verband
aef@esperanto.at, www.esperanto.at

Esperantomuzeo Viena / Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,
+43/1/53410-731, Postanschrift:
Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 25, 1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**, Adressen siehe mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst
Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,
3400 Klosterneuburg, Poŝtel.
+43/66473611289,
aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuel

ISSN 0942-024 X

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,
der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),
Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23,
42119 Wuppertal. Durchwahl: -54

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Aŭstria Esperanto-Federacio
Hermann Kroppenberg (Medienecho),
Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)
Presejo / Druck: Alfaprint, Martin, Slovakio
Esperanto aktuel kun -kune- havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo (vidu maldekstre supre) por 19 € (de eksterlando: 25 €) jare.

Esperanto aktuel mit **-kune-** erscheint sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 19 € (Ausland: 25 €) jährlich; für ordentliche Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2022/3 ĝis la 15-a de majo 2022. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze, tiam al Yashovardhan Singh (vidu supre). Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de, für Nr. 2022/2 bis zum 15. Mai 2022. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann an Yashovardhan Singh (s.o.).



Karaj legantoj,

„Malmulto dependas de ni, eble eĉ nenio. Sed la ideo mem de Esperanto estas mondpaco kaj interkompreniĝo. Ideo de Esperanto estas nek milito, nek speciala operacio de (ajna) armeo“. Tion skribis Grigorij Arosev, eksa prezidanto de Rusia Esperanto-Unio en artikolo por „Libera Folio“. Mi citas lin, ĉar li bone esprimas kion multaj el ni sentas ekde kiam la rusia armeo atakas kaj invadas la najbaran landon. Tondraj deklaroj je nia nivelo ne multe helpas en la nuna situacio (mi skribas ĉi tiun leteron la 12-an de marto). Mi tuj post komenco de la milito kontaktis la prezidanton de nia ukraina partnera asocio, kaj la GEA-estraro deklaris sian pretecon organizi helpon por tiuj ukrainaj esperantistoj, kiuj venas al Germanio inter la milionoj da rifuĝantoj.

La situacio estis ne imagebla ĝis antaŭ kelkaj semajnoj. Ĝi memorigas la leteron de L.L. Zamenhof al la diplomatoj el la jaro 1915: liajn rekomendojn por la tiama postmilita ordo, kiun li mem ne ĝisvivis. Kion ni povas fari? Bona iniciato estas la „helpo-servo de UEA kaj TEJO responde al la milito en Ukrainio“ (*Gazetara Komunikado de UEA* n-ro 1026, 3-a de marto 2022¹⁾). Ĝi listigas plurajn eblajn agadkampojn. Al ĝi ankaŭ GEA anoncis sian pretecon helpi. La kontaktpersonoj estas niaj estraranoj Andreas Emmerich kaj Barbara Brandenburg. Mi scias, ke pluraj el ni krome jam kunlaboras en lokaj neesperantistaj iniciatoj.

Esperantistoj en Ukrainio malmultas. La milito kaj ĝiaj sekvoj trafas ne nur ilin, sed ankaŭ niajn samideanojn en Rusio, baldaŭ komplete izolita lando. En iliaj retaj forumoj komenciĝis akra debato. El aliaj fontoj mi aŭdis pri forta premo ne nur ne distanci sin de la milito (kion

5 kuraĝuloj inter la rusiaj esperantistoj riskis fari), sed eksplicite deklari siajn lojalecon kaj subtenon por la armita interveno. Por la rusiaj esperantistoj difini sian pozicion fariĝos eĉ pli malfacile, ol dum la jaroj de la malvarma milito. Estas tro frue imagi, kiujn sekvojn tiu milito havos por la internacia Esperanto-kunlaboro. Sekvojn ĝi sendube havos.

Nia eta movado en Germanio ne kunrolas en historiaj eventoj, sed klopodas normale funkcii sub la pandemiaj kondiĉoj. Antaŭ kelkaj semajnoj ni devis jam la trian fojon nuligi nian printempan familian renkontiĝon PSI. Nuligoj fariĝis trista rutino, tial ni nun almenaŭ ne plu devas timi pri jam farita antaŭpago (kiel antaŭ du jaroj). Sed kreskas la risko, ke perdiĝas tradicioj kaj la klientaro, pri kies partopreno ni dum multaj jaroj povis kalkuli. Ĉi-foje eĉ ne estis limigoj flanke de la PSI-ejo en Braunschweig, kiuj kondukis al la nuligo. Simple la nombro de aliĝoj estis multe tro malgranda. Homoj evidente hezitas, eĉ se ni povas certigi plenan repagon de antaŭpagitaj kotizoj.

Kutime la viruso malpli furoras dum la someraj monatoj. Restas do la espero, ke nia kongreso en Oldenburg dum pentekostio povos okazi kiel ĉeesta evento. Por tiu evento la aliĝado ĝis nun tre bone evoluas (jam estis pli ol cent aliĝintoj fine de februaro). Ni kongresos kune kun la nederlandaj geamikoj en la kadro de la komuna *Erasmus+*-projekto pri la temo „daŭripovo“, kiu ja malgraŭ ĉio restas aktuala.

El alia *Erasmus+*-programo GEA ankaŭ denove povos doni vojaĝstipendiojn por partopreno en klerigaj aranĝoj (ekzemple kursoj) en EU-eksterlando. La procedo postulas pli da burokrataĵoj ol ĝis nun (interkonsentojn pri lernceloj kaj lern sukcesoj), sed kun iom da imagokapablo kaj aldona laboro ni espereble superos ankaŭ tiun obstaklon. Ni jam havas plurajn kandidatojn por la Baltiaj Esperanto-Tagoj en Klaipeda kaj la Itala E-Kongreso en Brescia, sed eblas subvencii ekzemple ankaŭ la vojaĝon al kursoj en Grésillon aŭ al la Franca E-Kongreso en Trélissac (Périgord). Se vi interesiĝas, turnu vin al mi.

Amikajn salutojn

Ulrich Brandenburg

Enhavtabelo/Inhalt

1: "Degode-Haus" en Oldenburg, la loko de la venonta Germana Esperanto-Kongreso.

2: Adresoj.

3: Germana Esperanto-Asocio: Karaj legantoj. Enhavtabelo.

4: Interkultura Centro Herzberg: Tutlanda gazetara kampanjo je favoro por Esperanto. Forpasis Dieter Dungere (1943-2022).

5-8: Aŭstria Esperanto-Federacio: Nova estrarano de AEF prezentas sin. Boltzmann, la germana profesoro. Esperanto en Londono. Der erste Esperantist, der heilig gesprochen wird. Andrea Sochurek: 04.09.1962-18.01.2022. Rakonto pri vojaĝo tra la tempo, parto 3. Neuer D.E.B.-Kanal bei YouTube - Hilfe willkommen!

9-18: Germana Esperanto-Asocio: Tätigkeitsbericht 2021. Mit *Erasmus+* beschert dem D.E.B. einen unerwartet hohe Jahresabschluss 2021. Bericht der Rechnungsprüfer des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2021. Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2021 zum Ist am 31.12.2021. D.E.B.-Haushaltsplan 2023. Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 5. Juni 2022 in Oldenburg (Oldb).

19: Publika agado: Für die Anerkennung des Esperanto als Sprache. Für die Anerkennung der Esperanto-Kultur.

20-21: Medienecho.

22: El bibliotekoj kaj arkivoj: Folge 65 – Alle Jahre wieder ... gibt es einen Geschäftsbericht der Bibliothek.

23: Novaperinta libro: Ein Thriller macht Lust auf Esperanto.

24: El la landaj kaj fakaj ligoj: Sukcesa donackontrakto inter la Esperanto-Klubo Munkeno kaj la Bavara Ŝtata Biblioteko.

5-9: ~~kune~~ – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Enkonduke. O-Stern. Deklaro pri solidareco kun Ukrainio. La homa esenco laŭ Hobbes kaj Rousseau. Kommende Veranstaltungen. Meine erste Sitzung als TEJO-Komitatano. Fahrtkostenzuschüsse. Jahresbericht 2021

32: Aliĝilo: la 10-a EMA 2022.

1) Rete: mallonge.net/helposervo
aŭ <https://uea.org/gk/1026>

Tutlanda gazetara kampanjo je favoro por Esperanto

Ni ĝojas, ke la bona kaj konstanta kunlaborado inter Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo kaj Esperanto-Centro Herzberg havas bonajn rezultojn.

Jam okaze de pluraj gravaj Esperanto-eventoj, kiel inaŭguro de Esperanto-urbo, starigo de Zamenhof-monumento, enkonduko de Fondaĵo Esperanto-urbo, ktp. ni informis la gazetaron, radio- kaj kelkajn televidkanalojn. Dank' al tio ne malofte aperis gazetartikoloj, ofte kun fotoj. Malgraŭ klopodoj, multaj, ĉefe junaj kaj mezaĝaj homoj en la tuta mondo ankoraŭ ne aŭdis aŭ scias nur malmulte pri la internacia lingvo Esperanto.

Nun eĉ nin surprizis, ke dum la monatoj januaro kaj februaro 2022 okazis eksterordinara, pozitiva, vasta, eĉ tutlanda gazetara kampanjo.

Imagu, en ĉirkaŭ 60 % el ĉiuj germanaj gazetoj kaj retkanaloj nun aperis sufiĉe longaj gazetartikoloj pri Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo kaj pri Esperanto ĝenerale. Ofte la gazetartikoloj estis kune kun foto aŭ eĉ kun du malsamaj fotoj.

La instigo venis i.a. danke al vizito de gazetara redaktoro kune kun fotistoj de Germana Gazetara Agentejo (DPA). Nia nova urbestro de Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo, sinjoro Christopher Wagner mem (kune kun Zsófia Kóródy kaj Petro Zilvar) faris en januaro komunan rondiradon tra la unika Esperanto-urbo kaj informis la ĵurnaliston, klarigis al li multon rilate al Esperanto. Evidente ankaŭ la jam kelkcent publikaj ŝildoj, voĵmontriloj, inform-tabuloj, ktp. en la germana kaj en Esperanto instigas fotistojn kaj redaktorojn starigi demandojn pri la Internacia Lingvo.



De dekstre: redaktoro de DPA (Germana Gazetara Agentejo), la nova Esperanto-urbestro Christopher Wagner kaj Peter Zilvar de Germana Esperanto-Centro. Foto: Zsófia Kóródy.

Ĉi-foje en kelkaj gazetoj, eĉ en Süddeutsche Zeitung (Munkeno kun grandregiono) aperis tri diversaj artikoloj pri la jam fama Esperanto-urbo. Krom ĝenerala artikolo kun fotoj ekz. kun la dulingvaj voĵmontriloj kaj fotoj de la urbestro, ktp. aperis ampleksaj artikoloj danke al kromaj intervjuoj senpere de nia nova urboĉefo mem. Ofte la ĵurnalistoj starigis tiklajn demandojn, tamen nia urbestro jam bone majstris la situacion. En la plej multaj famaj kaj regionaj germanaj gazetoj aperis sufiĉe longaj, eĉ du- aŭ trikolumnaj artikoloj.

Ampleksaj artikoloj aperis krom en tagĵurnaloj ankaŭ en multaj fakgazetoj, ekz. pri vojaĝoj kaj geografio, krome raportis eĉ retkanaloj, ktp. Ankaŭ radiokanaloj interesiĝis, do intervjuojn donis Christopher Wagner, Michaela Stegmaier kaj Petro Zilvar.

La germana televidkanalo SAT1 produktis filmeton kaj intervjuis la urbestron en la urbedomo kaj Petro Zilvar, ekzemple sur la ĉef-placo kaj en la muzeo de la Welf-kastelo ĉe la Esperanto-fakekspozicio. Kiel ĉen-serio, daŭradas la aperigoj de artikoloj ankaŭ en landaj, regionaj kaj urbaj gazetoj.

En marto vizitos nin radiostacio kaj retkanalo eĉ el fora Aŭstralio. Tia granda informagado normale ne estas organizebla kaj tute ne pagebla. Pli kaj pli da homoj rimarkas, ke Esperanto estas moderna, publika kaj vivanta komunikilo, legantoj espereble konsciiĝos, ke la lingvo vivas ne nur en Herzberg kaj ĝia ĉirkaŭaĵo, sed ankaŭ en aliaj regionoj.

La subskribita konstanta partnereckontrakto inter la urba administracio (tiam urbestro Gerhard Walter) kaj la gvidanto de la Esperanto-Centro (Peter Zilvar) antaŭ preskaŭ dek ses jaroj (post longa laborado) estis kaj estas fruktodona kaj konstante helpas al ambaŭ flankoj.

Petro Zilvar

Forpasis Dieter Dungert (1943-2022)

Dieter Dungert naskiĝis en la urbo Magdeburg. Post la studado de Kemia Teknologio li laboris en entrepreno, kiu okupiĝis pri produktado de lakoj kaj farboj en Magdeburg.

Meze de la 60-aj jaroj li esperantistiĝis. Komence de la 70-aj jaroj li organizis instruadon de Esperanto en Magdeburg. Longjare li mem instruis Esperanton en la popola altlernejo de Magdeburg kaj enkadre de Kulturligo de GDR, sekcio Esperanto. Paralele kaj poste li gvidis telestudadon pri Esperanto por interesitoj el la regiono.

Li estis longjara redaktoro de la loka Esperanto-gazeto „Magdeburga Folio”. Dieter Dungert mortis la 28-an de februaro 2022. Niajn sincerajn kondolencojn al la familio.

Andreas Diemel



Nova estrarano de AEF prezentas sin

Kion havas la subskribo de la Traktato de Aachen, la premiero de Turandot, kaj la naskiĝtago de Gotthold Ephraim Lessing komune?

Pli, ol vi pensas. Ĉio de tio okazis la 22-an de januaro. Kaj ekde la 22-a de januaro 2022, nova ulo hantis la estraron de la Aŭstria Esperanto-Federacio: mi.

Kelkaj faktoj pri mi. Mia nomo estas Franz-Joseph Geidel; mi havas sangotipon 0+, korpomasan indicon de 29, kaj estas esperantisto ekde 2005 (kio ne signifas, ke mi ne devus daŭre plibonigi mian Esperanton). La fatalan datrevenon de mia naskiĝo oni festas la 4-an de majo; mi naskiĝis en Germanio en 1990, duontempe inter la Falo de la Muro kaj la Germana Reunuiĝo, kiel filo de Orientaj Germanoj kaj frato de du pli maljunaj fratininoj.

Dum mia ĝisnuna vivo, mi restis ses jarojn en Germanio, dekdu en Aŭstrio, kaj dektri en Hungario. Ankaŭ mi studis la kulturon de Hungario je la Universitato de Vieno. Do, oni povas diri ke mi sufiĉe bone konas lingvojn, kulturojn kaj sociojn de gravaj eroj de Meza Eŭropo. Mi bone komprenas la pensmanierojn kaj vivmanierojn de kaj Hungaroj kaj Aŭstroj.

Profesie, mi estas sekretario en kuracista kabineto; ankaŭ, mi laboras multe sensalajre je kelkaj institucioj de Caritas, kaj ankaŭ krema skribado interesas min delonge. Miaj du unuaj libroj aperos en majo, respektive en aŭgusto de 2022. Mi ankaŭ verkis por kultura gazeto de 2004 ĝis 2015, kies ĉefredaktoro mi estis dum ok jaroj. Mi volas ne nur informi homojn, mi ankaŭ volas amuzi ilin, do mi estas regulara kontribuanto al Kontakto. Pasinteco mi ankaŭ skribis slapstikon, sed mi avertu vin; legado de tiaj tekstoj povus okazigi freneziĝon de vi.

En mia libertempo, mi estas radioamatoro, mi ŝatas solvi la Kubon de Rubik, kaj foje mi forflugas pere de mia flugsimulilo. Mi ankaŭ ŝategas ridigi homojn; antaŭ la kronvira krizo komencis, mi foje aperis kiel magiisto, ventroparolisto, kaj komikulo. Je la universitata sportinstituto, mi studis treatraĵon, ĵudon, kaj unu semestron da klaŭnado.

Mia fianĉino ne nur estas la plej aminda estaĵo surtere, ŝi ankaŭ estas Esperantistino. Kaj ŝi ege helpas min agi en la E-movado.

Ekde 2014, mi okazigis lernorondojn, ĉefe por gejunuloj, en Vieno. Unue, ni renkontiĝis en fama (ĉar bongusta kaj preskaŭ nekredinde malmultekosta) picejo Mafiosi en la 15-a distrikto de Vieno. Poste, ni ŝanĝis la ejon al gastejo Centimeter VII.



Rapide mi komprenis, ke kelkaj partoprenantoj ne celis vere plibonigi sian Esperanto-scipovon, sed venis ĉefe pro la malmultekosta biero. Tio pruviĝis ĝuste dum la Kronvira Ŝtopado. Mi elektis Zoom konferencojn kiel mediumo de lernado tiam. Kaj malgraŭ mia longega tempo de preparadoj, mi estus devinta ĝoji se nur kvar aŭ kvin samideanoj alvenis. Mi preparis Keynote prezentadojn kotizante almenaŭ kvin horojn de laborado. Do, ne daŭris longe ĝis mi perdis mian paciencon kaj frustrite decidis haltigi la lernorondon.

Sed mi lernis de tiu situacio. Je universitato, mi vizitis la kurson Merkatado kaj Novigado, gajnigante la gradon „bone“, kio instruis min: Ne sufiĉas la ebleco por homoj aĉeti vian

varon. Ili bezonas la devigon voli ĝin. Tio okazigas, ke mi nun traktas la aferojn holisme. Ekzemple, lernomaterialoj devas esti praktike por la vivo, ne nur interese. Se homoj scias, ke la frazoj, kiujn ili lernas, povas esti helpantaj en la ĉiutaga vivo, ili komprenas la utilecon de Esperanto multe pli bone. (Tial mi ankaŭ oftege parolas en Esperanto kun mia fianĉino.)

Sed ni ankaŭ devas paroli pri la malsukcesoj en la E-movado. Mi vidas, ke cirkulas novaĵoj pri la „ekstraordinara populareco“ de Esperanto. Sed mi devas konfesi ke mi kontraŭdiras. Mi timas, ke Esperanto estas en krizo hodiaŭ. Eĉ la Esperanto-Vikipedio ne taŭgas ŝanĝi tion. Dum ĝi havas egan amason da artikoloj,

informi sin pere de ĝi estas nerealisme. Kreskado de la artikolaro okazas koste de la kvalito kaj enhavo. La plejmulto de artikoloj estas ĝerموj, do, artikoloj tiom mallongaj ke oni lernas preskaŭ nenion de ili.

Ni devas agi kune kaj saĝe. Kune, ĉar nur kiel Esperantistaro ni estas fortaj. Saĝe, ĉar ni devas obei la gravajn ecojn de merkato se ni volas atingi disvastigon de Esperanto. Ekzemple, mia fianĉino kaj mi dezajnis kaj publikis flugfoliojn pri nia lernorondo. Sed ni finacis tion el nia propra poŝo.

En Pizzeria Mafiosi, ni estis proksimume 10 partoprenantoj; en gastejo Centimete

r VII, nur plu ses aŭ sep. Kaj dum „hejma oficeja“-tempoj, tiu numero malkreskis en la direkto de preskaŭ nulo. Estas pli ol ŝajne, ke malmultekosta biero estas pli grava por kelkaj ol la lernado de Esperanto.

Sed ni havas cerbojn. Ĉiuj de ni portas Esperanton en la koro. Ni scias kiel transdoni la entuziasmon pri la internacia lingvo. Mi pensas, ke kune ni povas ne nur lasi la homojn „gustumi“ Esperanton. Saĝe agante, ni atingos, ke niaj lernantoj restos ĉe ni, malkovrante la utilecon, atingante veran kreskon de la granda rondo familia. En aprilo de 2022 nia lernorondo re-komencas – kaj ni elektis gastejon ege taŭgan por lerni, kun bongustaj manĝaĵoj, trankvila atmosfero kaj prezoj ne pli altaj ol aliloke. Per tio ni celas al lernantoj emaj por lerni, ne por ĉipa biero. Ni renkontiĝos du-semajne (en paraj semajnoj), merkredvespere je la 19-a horo. Ĉu vi havas intereson? Nepre skribu al mi:

eo_wien@yahoo.com

Kun amikegaj salutoj

Franz-Joseph

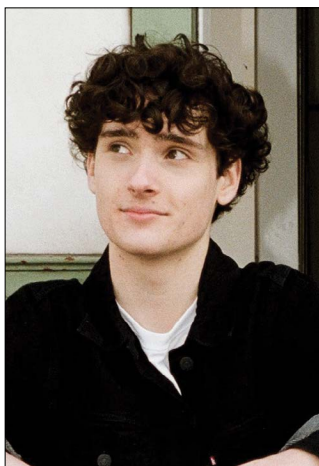
Esperanto en Londono

Post mia lasta artikolo por la 270-a eldono de *Esperanto aktuell*, en kiu mi raportis pri mia translokiĝo al Britio kaj mia Esperanta lernado ĉi-tie, mi ĝojas, ke mi havas la ŝancon denove verki kontribueton.

Ekde mia teksto antaŭ kelkaj monatoj multo okazis: Do mi povis kadre de mia „Gedenkdienst“ (Aŭstra Holokaŭsta Memorservo) subteni mian organizon „Holocaust Memorial Day Trust“ (HMDT), por kiu mi laboras unu jaron, dum la Internacia Tago de Holokaŭsta Memoro. Mi ekzemple helpis per historiaj aŭ politikaj esploroj kaj faris diversajn administrajn kaj komunikajn laborojn. La Internacia Tago de Holokaŭsta Memoro okazas ĉiujare la 27-an de januaro, je la datreveno de la liberigo de la koncentrejo kaj ekstermejo Auschwitz-Birkenau en 1945. La brita ceremonio por la Tago de Holokaŭsta Memoro organizita de HMDT memorigas pri la milionoj de viktimoj de la holokaŭsto, naziisma persekutado kaj la viktimoj de la postaj genocidoj en Kamboĝo, Ruando, Bosnio kaj Darfuro. Inter la milionoj kiuj perdis siajn vivojn dum la holokaŭsto ankaŭ troviĝis multaj parolantoj de Esperanto, inter alie familianoj de L.L. Zamenhof kiel Lidia Zamenhof. Bonvolu legi pli da informoj pri la persekutado de Esperanto en Nazia Germanio kaj Lidia Zamenhof en la mesaĝo de UEA okaze de la Tago de Holokaŭsta Memoro: <https://uea.org/gk/1010>.

Krom mia interesa kaj defia laboro kun HMDT, pro kiu mi estas tre dankema ke mi povas subteni ĝin, mi nun ankaŭ estas en kontakto kun TEJO, kies laboro ĉe la Unuiĝintaj Nacioj (UN) kaj UNESCO tre interesas min, kaj daŭre kun la Londona Esperanto-Klubo (LEK). Kaj ekde Februaro 2022 mi partoprenas bonegan Esperanto-kurson de LEK, kiu okazas ĉiusemajne rete kun malgranda motivita grupo. Estas avantaĝo de la Zoom-kurso, ke partoprenantoj el la tuta mondo havas la ŝancon ĉeesti.

Felix Baur,
Londono, Marto 2022



Der erste Esperantist, der heilig gesprochen wird

Am 15. Mai 2022 wird Papst Franziskus in Rom den Karmeliterpater und Universitätsprofessor Titus Brandsma heilig sprechen.



Er wurde am 23.2.1881 als Anno Sjoerd Brandsma in Ugokloster bei Bolsward in der niederländischen Provinz Friesland geboren und starb am 26.7.1942 im KZ Dachau. Der Priester, Journalist, Esperantist und frühe Warner vor dem Nationalsozialismus wurde im November 1985 von Papst Johannes Paul II. selig gesprochen.

Titus Brandsma war Esperantist und Mitglied der Internationalen Katholischen Esperanto-Vereinigung (IKUE). Beispielsweise in den Jahren 1926, 1928, und 1931 bis 1932 erschienen sein Name und seine Adresse im Jahrbuch der katholischen Esperantisten. Brandsma leistete Pionierarbeit in der Organisation und Leitung der katholischen Journalisten und in der ökumenischen Bewegung. Bei diesen Tätigkeiten nützte er auch Esperanto.

Trotz schlechter Gesundheit war er immer gut gelaunt. In den Niederlanden war er einer der ersten, der vor der NS-Diktatur warnte. Sowohl in Artikeln als auch bei Predigten und im Unterricht verurteilte er die Verfolgung der Juden.

Im Auftrag der Bischöfe ermutigte er nach der Besetzung der Niederlande durch Deutschland die katholischen Journalisten, NS-Propaganda in ihren Zeitungen abzulehnen.

Deshalb wurde er von der Gestapo verhaftet und am 19.6.1942 ins KZ Dachau eingeliefert. Hier musste er härteste Zwangsarbeit leisten und wurde oft ganz unwürdig und gemein misshandelt. Schon nach einem Monat war er völlig entkräftet.

Im Krankenrevier verabreichte ihm eine Krankenschwester am 26.7.1942 eine tödliche Karbolsäure-Spritze, eine Routinehandlung, welche die Schwester schon hunderte Male ausgeführt hatte. Sie sollte sich erinnern, „dass es ihr für den Rest des Tages schlecht ging“.

Die Frau, die ihm die „Gnadenspritze“ gab, bekehrte sich danach, weil sie in ihrem Innersten, ohne dass sie es wollte, von den Worten getroffen wurde, mit denen er die Misshandlungen ertrug: „Vater, nicht mein Wille geschehe, sondern der deine“. Sie berichtete, dass die Kranken sie normalerweise hassten und mit Schimpfwörtern belegten und

sie diesen Hass aus vollem Herzen erwiderte. Wie geschockt war sie dagegen, als der alte Priester sie stattdessen mit dem Zartgefühl und der Achtung eines Vaters behandelte: „Einmal hielt er meine Hand fest und sagte: „Was bist du für ein armes Mädchen, ich bete für dich!“

Von seinen Folterknechten hatte Titus Brandsma immer gesagt: „Auch sie sind Kinder des lieben Gottes, und vielleicht bleibt in ihnen noch irgendetwas...“

Diese Krankenschwester erklärte beim Seligsprechungsprozess, dass das Antlitz dieses alten Priesters sich für immer in ihr Gedächtnis eingeprägt hatte, weil sie in ihm etwas gelesen hatte, das sie nie gekannt hatte. Sie sagte schlicht: „Er hatte Erbarmen mit mir!“

Karl Reinisch, 2022-03-13

Andrea Sochurek 04.09.1962 – 18.01.2022



siaj universitataj studoj pri historio, filozofio kaj germana literaturscienco.

Andrea Sochurek elstaris pro ŝia granda servemo kaj aparta komplezemo por homoj. Tion spertis ne nur ŝiaj gekolegoj, sed ankaŭ la vizitantoj dum ŝiaj informservoj en la Esperantomuzeo kaj en la legsalono de la Kolekto por Planlingvoj.

Ekde 2007 Andrea Sochurek gvidis multajn grupojn tra la Esperantomuzeo, kiujn ŝi ĝojigis pro siaj kompetenteco kaj humoro. Inter 2007 kaj 2011 ŝi intense laboris pri projektoj rilate la plibonigon de la katalogo Trovanto. Ekde 2008 unu el ŝiaj ĉefaj laboroj estis la ordigo kaj katalogado de pluraj ege ampleksaj postlasaĵoj, inter aliaj jenaj de Andreas Juste (1918-1998), Jacques Bol (1922-2009), Kálmán Kalocsay (1891-1976), kaj ekde 2021 la ampleksa arkivo de la eldonisto Juan Régulo Pérez (1914-1993). Kiel faka ekspertino ŝi ankaŭ respondicis pri la disdono de la germanaj kaj Esperantaj terminoj en la katalogo Trovanto kaj ŝi laboris en la tiel nomata transbiblioteka “Komuna Norma Datumaro” (Gemeinsame Normdatei), kiun ŝi pliriĉigis per informoj precipe pri Esperanto-verkistoj.

La Esperantomuzeo kaj la Kolekto por Planlingvoj perdas aparte afablan, serveman kaj diligentan kunlaborantinon. Ŝia subita elmondigo doloras. Ŝiaj grandaj engaĝiĝo, scio kaj amikemo mankos.

Bernhard Tuider

Rakonto pri vojaĝo tra la tempo, parto 3

Temas pri daŭrigo de la teksto, kiu aperis sur la paĝo 7 en *Esperanto aktuell* 2021/6.

Estis granda kaj profunda kanjono tie. Tie oni malsupreniras.

Oni devas iri piede ĉar tie estas nek rulŝtuparoj, nek liftoj.

Ne estis facile supreniri. Tie estis vere multaj homoj.

Sur iu loko oni vidis ruĝan flagon. Ekde tiu ĉi flago vi perdas vian signalon.

Kiam mi alproksimiĝis al la flago, la homoj de la centralo vokis min kaj diris al mi ke mia signalo estas perdita kaj ke mi devas ŝanĝi mian lokon, ĉar se io okazos kun mi, ili ne povos helpi al mi.

Se mi traŭros al la alia flanko, mi havas la rajton esti sen signalo dek minutojn. Post dek minutoj ili sendas sian ekipon por trovi min. Ili kredas ke vi foriris en iun de tiuj rezervejoj. Mi trapasis tiun linion. Ho, kia sento estis tio...

Mi devas diri ke mi vidis ĉion tie. Unu viro tie laŭte kriis: "Mi amas vin! Mi amas vin plej multe en la mondo!" Mi komprenis ke ili laboras kune, sed li ne rajtas diri al ŝi ke li amas ŝin, ĉar intimeco inter dungitoj estas strikte malpermesita, kaj tial li venis al tiu loko por diri al ŝi kiom li amas ŝin.

La maniero kiel li parolis pri ŝi, estis tre kortuŝa.

"Mi pensas ĉiam pri vi kiam mi iras dormi," daŭrigis li. "Se mi malfermas miajn okulojn, via vizaĝo konstante estas antaŭ miaj okuloj. Mi ne povas ne pensi pri vi. Vi estas mia amo, vi estas ĉio por mi. Mi amas vin plej multe en la mondo, mian vivon mi donus por vi."

Ne malproksime de tiu ĉi viro estis alia viro kiu kriis: "Mi malamas vin! Mi malamas vin plej multe en tiu ĉi mondo!"

Mi havis la senton ke tie temas pri lia bopatrino. La kompatindulo laŭte malbenis.

Iuj homoj kverelis, iuj preĝis al Dio. Mi venis por preĝi al Dio.

Mi vidis kelkajn homojn genui kaj kunigi la manojn. Mi ne sciis kiel oni faras tion, sed mi decidis fari tiel kiel mi vidis de aliaj. Mi kunigis la manojn kaj komencis preĝi al Dio, la unuan fojon. Mi vere preĝis kaj malfermis mian animon. Miaj larmoj komencis gliti sur miajn vangojn. Estis kiel digo, kiu baris la fluon de la akvo dum mil jaroj, kiu krevis, kaj la ellasita akvo finfine fluis.

Mi ploris kaj ploris tiel, ke mi tute forgesis ke ĉirkaŭ mi estas homoj. Mi memoras ke mi tenis teron en miaj manoj. Mi ne scias kiam kaj kiel, sed inter miaj fingroj estis tero. Tiu tero estis malseka, preskaŭ koto.

Feliĉe mi sonigis la alarmon por rememorigi min pri la eksvalidiĝo de tiuj damnitaj dek minutoj. Mi revenis, apenaŭ regante min. Estis vere malfacile, sed mi sentis min

plena de nova energio. Tamen, tiom ofte mi rezignis mense. Mi ne povis koncentrigi pri mia laboro. Mi pensis pri mia destino, pri mia ekzisto, pri mia vivo kaj pri multaj aferoj.

Ili vokis min plurfoje por konversacio en laboro, kaj ili diris ke mi ne estas plu efika. Ili demandis min, kio ĝenas min. Mi diris al ili ke mi ne ŝatas la ĉambron en kiu mi laboras. Ke mi bezonas ion malfermitan, ion alian kie mi povus esti pli libera. Mi ne sciis ke mi ne rajtas uzi tiun vorton. Ili translokigis min tiun saman tagon.

Mi laboris kiel inĝeniero. Pli malpli ni ĉiuj estas inĝenieroj de robotiko.

Mi estis en la sektoro en kiu oni studis naŭtikon. Temis pri la malkovro de la granda fendeto kaj pri kio ĉio troviĝis en ĝi. Naŭtiko multe progresis kaj la plej grandaj famuloj de la mondo okupis sin por konstrui specialajn robotojn kiuj iris al la profundo sen homoj. Ili elfosis kaj esploris en la tero ĉion kion ili trovis en ĝi.

Do, ĝi estis plej alte pagita kaj plej postulema laboro. Farante tiun ĉi laboron, mi plenumis mian liberan tempon. Se mi povus, mian tutan vivon, de komenco ĝis la fino, sen iu penso.

Nun mi demandas min: "Ĉu tio estas vivo?"

Do, mi iris al tiu konstruaĵo, profunde sub akvo. Mi ĝojis pri tiu beleco. Tie oni ne estas tiel rigora, oni povis havi iom da libereco. Tie la homo eĉ povus diri: "Dio helpu min," sen ke la krizservoj reagu.

En tiu ĉi loko mi konatiĝis kun viro, sed pri li mi daŭrigos poste.

...

Rakonto de la serba ortodoksa Patro Otac Predrag Popovic. Originala titolo: *Prica o putovanju kroz vreme.*

2022-01-15 **Franziska Dodik**

Neuer D.E.B.-Kanal bei YouTube - Hilfe willkommen!

Die GEA.IT-Kommission des D.E.B. (Kommission für elektronische Medien) beschäftigt sich mit der Nutzung von elektronischen Medien durch den D.E.B.

Einer der Informationskanäle, dessen Nutzung die Kommission intensivieren möchte, ist YouTube. Deshalb haben wir den neuen YouTube-Kanal "Deutscher Esperanto-Bund Sehenswertes" (<https://mallonge.net/YouTube-DEB-Sehenswertes>) eingerichtet. Hinweis: Wir verwenden deutschsprachige Namen, da wir hauptsächlich Anfänger ansprechen wollen.

In diesem YouTube-Kanal haben wir bereits existierende YouTube-Filme aus der Esperanto-Welt gesammelt und werden dies auch weiterhin tun. Wir haben diese gesammelten YouTube-Filme in sogenannte Playlists sortiert. Bis jetzt haben wir die folgenden Playlists erzeugt:

- Deutscher Esperanto-Bund Musik
- Deutscher Esperanto-Bund Sprache
- Deutscher Esperanto-Bund Esperanto-Kurse
- Deutscher Esperanto-Bund Filme
- Deutscher Esperanto-Bund Esperanto-Stadt
- Deutscher Esperanto-Bund Esperanto-Bewegung
- Deutscher Esperanto-Bund Europa
- Deutscher Esperanto-Bund Vorträge

Deutscher Esperanto-Bund Coronavirus
Deutscher Esperanto-Bund Treffen

Deutscher Esperanto-Bund Wissenschaft
In diesen Playlists finden sich schon ca. 70 Video-Filme - schauen Sie selbst.

Und wie können Sie jetzt helfen? Wenn Sie interessante Video-Filme aus der Esperanto-Welt in YouTube kennen oder vielleicht zukünftig finden, können Sie

- uns entweder die Links auf diese YouTube-Filme zusenden (an gea.youtube@esperanto.de)
- oder sie in unsere Vorschlags-Playlist "_Proponoj" einsortieren, wie im Folgenden beschrieben.

Um die Sammlung von Vorschlägen innerhalb von YouTube zu vereinfachen, haben wir im D.E.B.-Informationskanal "Deutscher Esperanto-Bund Sehenswertes" die Playlist "_Proponoj" erzeugt, die per https://mallonge.net/YouTube-DEB-_Proponoj erreichbar ist. Um dort Filme zu platzieren, müssen sie zuerst

- ein eigenes YouTube-Konto haben
- damit in YouTube angemeldet sein und
- den Anweisungen in https://mallonge.net/YouTube-Hilfe-_Proponoj folgen.

Die Variante mit der Playlist "_Proponoj" ist anfangs etwas schwierig zu verwenden, ist jedoch nach etwas Übung recht komfortabel.

Der D.E.B. bedankt sich bei denjenigen, die bereits geholfen haben und Vorschläge für interessante YouTube-Videos eingereicht haben.

Stefan Krieghoff für die GEA.IT-Kommission



Deutscher Esperanto-Bund e.V.

Tätigkeitsbericht 2021

1. Einleitung

Ergänzend zu dem nachfolgenden Jahresbericht wird auf die regelmäßige Berichterstattung in der Verbandszeitschrift Esperanto aktuell verwiesen. Beiträge zu den Aktivitäten des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.), seines Jugendverbandes (Deutsche Esperanto-Jugend e.V.) sowie seiner Mitgliedsvereinigungen und -einrichtungen erschienen im Berichtsjahr in allen 6 Ausgaben der Zeitschrift.

Auch das Jahr 2021 war für den Deutschen Esperanto-Bund geprägt durch die Corona-Pandemie und die immer wieder verhängten Einschränkungen, die den Verband in seinem Kernbereich getroffen haben. Ein wesentlicher Teil seiner Arbeit besteht zu normalen Zeiten darin, internationale Verbindungen zu pflegen und dafür geeignete Foren zu bieten. Den Corona-bedingten Einschränkungen des Reiseverkehrs, Beherbergungs- und Versammlungsverboten sind leider auch im Jahre 2021 fast alle geplanten Veranstaltungen des D.E.B. zum Opfer gefallen. Lediglich der Verbandsrat in Osterode und die Herbstwanderung EMA entlang der Weinstraße fanden als Präsenzveranstaltungen statt, wenn auch ohne Beteiligung aus dem Ausland. Schwer getroffen waren auch Veranstaltungen der Landes- und Fachverbände sowie der Ortsgruppen, die auch im Jahre 2021 nicht regulär zusammenkommen konnten und zahlreiche Aktivitäten absagen mussten.

In einigen Fällen und mit zunehmendem Erfolg gelang es jedoch, Zusammenkünfte ins Netz zu verlegen und durch Videokonferenzen zu ersetzen. Dies gilt insbesondere für den seit langem geplanten gemeinsamen Kongress von Deutschem und Polnischem Esperanto-Bund sowie der Föderation von Eisenbahner-Esperantisten. Ein Nebeneffekt war die damit verbundene Erweiterung des Teilnehmerkreises: manche Gruppenabende konnten auf diese Weise Teilnehmer und Beiträge aus mehreren Kontinenten verzeichnen. Auf Bundesebene konnte die Verbandsarbeit durch regelmäßige Videokonferenzen aufrechterhalten werden. Als hilfreich erwies sich der weitere Ausbau der Arbeit im Bereich Informationstechnologien (s. unter 6.). Das Interesse an Esperanto-Kursen im Internet könnte durch den Lockdown sogar zugenommen haben. Es bleibt jedoch zu befürchten, dass durch den Wegfall persönlicher Begegnungen und den Ausfall traditioneller Veranstaltungen die Esperanto-Arbeit über Deutschland hinaus dauerhaften Schaden nimmt.



2. Bundesversammlung und Verbandsrat 2021 in Osterode

Die lt. Satzung mindestens einmal im Jahr einzuberufende Bundesversammlung des D.E.B. war für den gemeinsamen Kongress mit dem polnischen Partnerverband PEA und den Eisenbahner-Esperantisten (IFEF) zu Pfingsten 2021 in Ślubice/Polen vorgesehen. Dieser musste wegen der Pandemie ins Netz verlegt werden. Die Versammlung wurde daher wie im Vorjahr auf den Termin der langfristig geplanten Verbandsratssitzung (30.10.2021) verschoben und konnte - wenn auch mit verminderter Teilnehmerzahl - stattfinden. Erneut waren ca. ein Dutzend Mitglieder per Video zugeschaltet. Ergebnis der satzungsgemäß durchgeführten Vorstandswahlen:

- Ulrich Brandenburg, Vorsitzender (Wiederwahl)
- Andreas Emmerich, stellvertretender Vorsitzender (Wiederwahl)
- Dr. Matthias Hecking, Schatzmeister (Wiederwahl)
- Nils Brinkmann, Schriftführer (Wiederwahl)
- Franz Kruse, Vorstandsmitglied für Informationstechnologien (Wiederwahl)
- Andreas Diemel, Vorstandsmitglied für Ortsgruppen, Landes- und Fachverbände (neue Zuständigkeit)
- Barbara Brandenburg, Verwaltung (Wiederwahl)
- Michaela Stegmaier, Vorstandsmitglied für die mittlere Generation (neu gewählt)

Die Deutsche Esperanto-Jugend ist im Vorstand vertreten durch ihren Vorsitzenden Michael Vrazitulis. Als Vorstandsmitglieder ausgeschieden sind Wolfgang Bohr und Oliver Walz.

Lt. Satzung war einer von zwei Kassenprüfern neu zu wählen: Dr. Reinhard Fössmeier übernahm das Amt von Dr. Ulrich Ender, der nach zwei Amtsperioden nicht wiedergewählt werden konnte. Auf Grund der vorangegangenen Debatte im Verbandsrat verabschiedete die Bundesversammlung eine Entschließung zum Thema „Konferenz zur Zukunft Europas“, die allen deutschen Mitgliedern der Konferenz zur Kenntnis gegeben wurde. Ihr Text sowie das Protokoll der Bundesversammlung wurden in der Verbandszeitschrift Esperanto aktuell Nr. 6/2021 veröffentlicht.

Die üblicherweise in Herzberg stattfindende Tagung des Verbandsrats musste mangels Corona-gerechter Räumlichkeiten nach Osterode am Harz verlegt werden, konnte dort jedoch in Verbindung mit der Bundesversammlung regulär stattfinden. Der Verbandsrat (vgl. § 9 der Satzung) dient in erster Linie dem Erfahrungsaustausch mit den Landesverbänden und Fachorganisationen des D.E.B.. Inhaltlicher Schwerpunkt der Tagung 2021 war die Beteiligung

an der öffentlichen Konsultation im Rahmen der „Konferenz zur Zukunft Europas“ (s. Zf. 9). Weiteres wichtiges Thema war wiederum die Esperanto-Arbeit unter Corona-Bedingungen, insbesondere die Nutzung des Internets: Hierzu konnte auch praktische Beratung angeboten werden. Besprochen wurden darüber hinaus Vorschläge zur Betreuung der „mittleren Generation“ von D.E.B.-Mitgliedern und zum Übergang von der Esperanto-Jugend zur Erwachsenenorganisation.

3. Mitgliederentwicklung

Trotz einiger Beitritte im Berichtsjahr hat sich der schon seit Jahren zu beobachtende Trend eines leichten Rückgangs der Mitgliederzahl auch 2021 fortgesetzt. Mit Blick auf seine Altersstruktur steht der D.E.B. wie andere, vergleichbare Organisationen vor der Aufgabe, neue und insbesondere jüngere Mitglieder zu gewinnen. Das zunehmende Interesse an der Internationalen Sprache und die erleichterten Lernmöglichkeiten durch Internet-Sprachkurse haben bisher kaum zu einer gestiegenen Bereitschaft geführt, sich als Mitglied in einer Esperanto-Organisation zu engagieren: Der D.E.B. teilt diese Erfahrung mit seinen Partnerorganisationen überall auf der Welt. Nicht zuletzt aus diesem Grunde wurde die Position eines Vorstandsmitglieds für die mittlere Generation neu geschaffen. Wie in den Vorjahren reichen die Einnahmen aus Mitgliedsbeiträgen allein zur Finanzierung der Verbandsarbeit nicht aus (s. Bericht des Schatzmeisters); diese Lücke konnte 2021 nur durch Spendeneinnahmen, durch eine Zuwendung der Stiftung Deutsch-Polnische Zusammenarbeit für den gemeinsamen Kongress sowie durch Verwaltungskostenentgelte aus dem Erasmus+-Programm geschlossen werden.

4. Bundesvorstand

Der Bundesvorstand wurde im Berichtsjahr neu gewählt (s. Zf. 2). Als Vertreter der Deutschen Esperanto-Jugend (gem. § 8.2.d) der Satzung nahm der DEJ-Vorsitzende Michael Vrazitulis an der Vorstandsarbeit teil. Zum neuen Beauftragten für die Europa-Arbeit des D.E.B. und Vertreter in der Versammlung der Europäischen Esperanto-Union wurde Klaus Leith bestimmt. Eine aktuelle Übersicht aller Vorstandsmitglieder und Beauftragten findet sich jeweils auf Seite 2 der Verbandszeitschrift Esperanto aktuell. Aus Kostengründen und zur Zeitersparnis arbeitete der Vorstand wie bisher vor allem per Internet und mit 14-tägigen Videokonferenzen. Aus Corona-Gründen mussten die geplanten Sitzungen im März und zu Pfingsten ausfallen. Die Sitzungen am 4. September in der Berliner Geschäftsstelle und am 30. Oktober im Anschluss an die Bundesversammlung in Osterode konnten dagegen als Präsenzveranstaltungen stattfinden.

5. Verwaltung

Die Arbeitsschwerpunkte im Berichtsjahr lagen wie in jedem der vergangenen Jahre auf typischen Verwaltungsaufgaben. In enger Abstimmung mit der Geschäftsstellenleitung wurden Arbeiten am Verwaltungsprogramm (u.a. in Bezug auf Versand von Esperanto aktuell, Führung von Teilnehmerlisten, Geburtstagslisten usw.) durchgeführt. Darüber hinaus gab es folgende weitere Schwerpunkte:

Anhaltende Arbeiten im Bereich „Abgabe von Buchbeständen an die Staatsbibliothek Berlin“, Erstellung von Vorschlagslisten von Büchern zur Auswahl für die Staatsbibliothek Berlin, Anbieten und Abgabe von in der Staatsbibliothek nicht benötigten Titeln an weitere Esperanto-Bibliotheken, Weiterleiten von Zeitschriften, die an das DEB-Büro geschickt werden (Bestände des Vorjahres), Erweiterung des DEB-OPACs durch neue Bestände. Leider wird diese Möglichkeit, die eigenen Bestände sichtbar zu machen, von Esperantogruppen bisher wenig genutzt.

Unsere beiden Ehrenamtlichen arbeiteten weiterhin sporadisch im Büro des DEB mit, sind allerdings wegen neuer beruflicher Herausforderungen nicht mehr so flexibel und haben auch weniger Zeit. Sie sind in der Katalogisierung eingesetzt und arbeiten selbständig. Die von ihnen erfassten Titelaufnahmen werden anschließend überarbeitet, zusammengeführt und nach Dublettenkontrolle in Listen für die Staatsbibliothek Berlin verwandelt. Die Listen enthalten bibliothekarische Angaben zu den einzelnen Titeln. Hierbei ist die Unterstützung durch die Ehrenamtlichen und das verwendete Bibliotheksprogramm unschätzbar. Die StaBi wählt normalerweise ca. 1/3 aus der Vorschlagsliste zur Übernahme aus, eine weitere Übergabe ist gerade in Vorbereitung. Leider ruhten wegen der Corona-Epidemie die Katalogisierungsarbeiten in der Geschäftsstelle über mehrere Monate. Im Berichtsjahr konnten weitere Titel an die Esperanto-Bibliothek Aalen, die Sammlung für Plansprachen der Österreichischen Nationalbibliothek und ans IEA in Belgien abgegeben werden. Die restlichen Titel werden z.B. auf Treffen den Teilnehmern gegen Spende zur Mitnahme angeboten.

Das Jahr 2021 war außerdem geprägt durch den Wechsel in der Geschäftsstellenleitung. Ende November haben wir Sibylle Bauer in den Ruhestand verabschiedet. Wir haben Aufgabengebiete erfasst und zum Teil neu verteilt. Ab Ende Dezember stand dann der Start der Einarbeitungsphase von Elke Mondorf im Vordergrund. Langfristig soll sie die Mitgliederverwaltung inklusive Versand von Esperanto aktuell selbständig erledigen, Post bearbeiten, beim Aufarbeiten der Buch- und Zeitschriftenbestände helfen sowie die weitere Abgabe der Akten an das Bundesarchiv Koblenz übernehmen und auch bei der Vorbereitung zu Treffen und Kongressen helfen.

6. Informationstechnologien

Eine wesentliche Aufgabe ist die regelmäßige Aktualisierung der Inhalte der Internetseiten, vor allem die Informationen zu verschiedenen Veranstaltungen, Presseecho und Pressemitteilungen.

Darüber hinaus wurden sowohl die Struktur als auch die Inhalte vor allem der allgemeinen Informationsseiten weiter überarbeitet. Es wurden weitere elektronische Formulare, u. a. für Rückmeldungen von Besuchern, erstellt. Es wurde ein vereinfachter Zugriff auf die Daten der verschiedenen Formulareinreichungen eingerichtet. Damit sind die Daten für die verschiedenen Mitarbeiter abhängig von ihren Rollen jetzt leichter einzusehen und zu verwalten.

Um das Nutzerverhalten besser zu beurteilen, wurde eine fortlaufende Auswertung der Seitenzugriffe über den Statistikdienst Google Analytics eingerichtet.

Das Internetarchiv der Zeitschrift Esperanto aktuell (<https://www.esperanto.de/ea/archiv>) wird regelmäßig aktualisiert. Es enthält alle Ausgaben der Zeitschrift ab 2011 im PDF-Format. Ältere Ausgaben sollen soweit wie möglich noch aufgenommen werden. Das Archiv ist bis auf den letzten Jahrgang öffentlich zugänglich, dieser ist jedoch ebenfalls vorhanden, aber per Passwort geschützt, das Mitgliedern zur Verfügung gestellt wird. Die PDF-Dateien im Archiv haben zum Teil eine höhere Auflösung und sind damit deutlich größer als die per E-Mail versendeten Dateien.

Die Möglichkeit, unter esperanto.de eigene Bereiche selbst zu pflegen, wird von weiteren Unterorganisationen und anderen Gruppen in Anspruch genommen. Sie erhalten dafür die benötigte technische Unterstützung. Es wurden Trainingskurse über Zoom abgehalten, in denen detailliert gezeigt wurde, wie Seiten und zugehörige Menüs bearbeitet werden können. Die Zugänge für Redakteure werden abhängig von deren jeweiligen Rollen vergeben und regelmäßig aktualisiert.

Ebenso wurden die E-Mail-Adressen und Postfächer weiter gepflegt. Für Mitarbeiter und Vereine wurden weitere Adressen und Postfächer eingerichtet. Aktive Mitglieder können eine E-Mail-Adresse der Form vorname.nachname@esperanto.de erhalten. Dabei kann es sich je nach Bedarf um reine Weiterleitungsadressen oder reale Postfächer handeln. Unterorganisationen erhalten eine E-Mail-Adresse (ggf. mit Postfach) der Form name@esperanto.de.

Der Vorstand und die verschiedenen Mitarbeiter des DEB und der DEJ nutzen Telefonnummern mit der Vorwahl 0800, die innerhalb Deutschlands kostenlos angerufen werden können. Sie haben die Form 0800-3363636-nnn. Auch diese Telefonnummern werden regelmäßig aktualisiert.

Die Arbeitsgruppe GEA.IT mit derzeit 9 Mitgliedern trifft sich regelmäßig alle zwei Wochen über Zoom-Videokonferenzen und beschäftigt sich neben der

Redaktion der Internetseiten mit weiteren Medien wie Facebook, Twitter, Instagram, Telegram, Youtube und Google My Business. Es wurde ein Verfahren etabliert, mit dem relevante Informationen zu Esperanto über möglichst viele Medien verteilt werden. Die Gruppe hat sich auch der Frage angenommen, wie neue Mitglieder gewonnen werden können.

7. Treffen und Veranstaltungen des D.E.B.

7.1 Gemeinsamer Kongress des Deutschen Esperanto-Bundes, des Polnischen Esperanto-Bundes und der Internationalen Föderation der Eisenbahner-Esperantisten / Transponta Kongreso (TRAKO)

Der bereits für Pfingsten 2020 geplante und aus Corona-Gründen um ein Jahr verschobene gemeinsame Kongress in Frankfurt (Oder) und Ślubice konnte wegen der fortbestehenden Einschränkungen auch 2021 nicht als Präsenzveranstaltung durchgeführt werden. Er wurde daher kurzfristig ins Netz verlegt. Dennoch konnte von Freitag bis Pfingstmontag ein umfangreiches Vortrags- und Kulturprogramm zum Thema „Nachbarn“ angeboten werden. Mehrere Unter- und Fachorganisationen (u.a. die Eisenbahner-Esperantisten und die Europäische Esperanto-Union) hielten im Rahmen des Kongresses ihre Gremiensitzungen ab. Auch die sehr anspruchsvolle technische Betreuung (bis zu vier parallele Veranstaltungen über Zoom), koordiniert von unserem Zoom-Beauftragten Heinz Sprick, verlief fehlerlos. Dank einer Zuwendung der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit konnte auf eine Kongressgebühr verzichtet werden; bereits geleistete Zahlungen wurden zurückerstattet. Besonders erfreulich ist die dennoch sehr hohe Spendenbereitschaft der Teilnehmer. An dem virtuellen Kongress nahmen insgesamt fast 350 Esperanto-Freunde aus aller Welt teil: deutlich mehr, als für die ursprünglich geplante Präsenzveranstaltung erwartet wurden.

7.2 Frühlings-Ferienwoche für Familien / *Printempa Semajno Internacia (PSI)*, Beauftragte: Stefan Krieghoff, Ralf und Zoja Haumer mit dem PSI-Team)

Das für die Osterwoche geplante Treffen in Braunschweig, das sich insbesondere an junge Familien richtete, musste auf Grund der Corona-bedingten Einschränkungen (Beherbergungsverbot) bereits zum zweiten Mal kurzfristig abgesagt werden. Die geleisteten Vorauszahlungen wurden den Teilnehmern zurückerstattet.

7.3 Esperanto-Neujahrstreffen *Luminesk'* (Beauftragter: Andreas Diemel)

Das sechste *Luminesk'* - geplant für die Neujahrswche 2020/2021 in Münster - musste aus Corona-Gründen (Beherbergungsverbot) kurzfristig abgesagt werden. Die geleisteten Vorauszahlungen wurden den Teilnehmern

zurückerstattet. An drei Tagen wurden jedoch ausgewählte Programmbeiträge per Zoom-Konferenz angeboten, die auf großes Interesse stießen. Auch das im folgenden Jahr (2021/2022) ebenfalls für Münster geplante Treffen fiel den Corona-Einschränkungen zum Opfer. Auf Grund der Kurzfristigkeit konnte hierfür auch keine virtuelle Veranstaltung mehr angeboten werden.

7.4 Esperanto-Herbstwanderung / *Esperanto-Migrado Aŭtuna (EMA, Beauftragter: Gerald Roemer)*

Die zum zweiten Mal von Gerald Roemer organisierte Herbstwanderung des Deutschen Esperanto-Bundes konnte erneut - gegen den Corona-Trend - stattfinden, diesmal in der Umgebung von Neustadt (Weinstraße). Die Tagesausflüge führten zum Hambacher Schloss, in den Pfälzerwald, durch Weinberge und Winzerorte. Abends wurde ein Kultur- und Informationsprogramm angeboten. Insgesamt kamen 19 Teilnehmer. Die Wanderung, die für einige Jahre ausgesetzt worden war, hat sich damit wieder fest etabliert. Bedauerlich ist nur, dass wie im Vorjahr keine Teilnehmer aus dem Ausland anreisen konnten.

8. Filiale für Weiterbildung und Kultur des D.E.B. (Beauftragter: Peter Zilvar); D.E.B.-Beauftragte für Unterricht (Zsófia Kóródy), Herzberg

Die Herzberger Esperanto-Bibliothek (inkl. Dubletten) mit vier Standorten wurde weiterhin erheblich ausgebaut und gehört zu den größten in der Welt. U.a. wird eine Spezialsammlung mit Lehrbüchern und didaktischen Materialien etc. aus der ganzen Welt aufgebaut. Zudem verfügt dieser besondere Esperanto-Standort über das wohl vielseitigste Esperanto-Archiv. Darunter befinden sich viele einzigartige Spezialsammlungen. Dies ist u.a. besonders wichtig für die ständige und prospektive Zusammenarbeit mit der sehr kooperativen „Esperanto-Stadt“ Herzberg am Harz.

Die bereits 16. Esperanto-Sonderausstellung „Firmen- und Produktnamen in Esperanto“ auf der Esperanto-Plattform im Museum des Herzberger Welfenschlosses wurde im Sommer 2021 mit Teilnehmern aus verschiedenen Ländern eröffnet. Ein zweiwöchiger Esperanto-Sommersprachkurs im Juli konnte trotz Corona (größtenteils im Esperanto-Garten) angeboten werden. Die kontinuierliche Zusammenarbeit mit den Herzberger Kulturvereinen wurde erfolgreich fortgesetzt.

Anfang Oktober konnte das traditionelle Weiterbildungsseminar „TORPEDO“ mit internationaler Beteiligung organisiert werden. Besonders hervorzuheben ist, dass im Rahmen eines Erasmus-Projektes hauptsächlich junge Teilnehmer aus verschiedenen Ländern anwesend waren. U.a. fand auch im Rittersaal des Herzberger Schlosses ein öffentlicher Empfang beim Bürgermeister der Esperanto-Stadt statt. Eine französische Volontärin half ab Herbst im Rahmen dieses Projekts unter Anleitung

von Zsófia Kóródy beim Erfassen von Büchern und Zeitschriften. In Zusammenarbeit mit dem Förderverein Schloss Herzberg wurde für eine Führung durch das Schlossmuseum mit einem sog. Audioguide eine esperantosprachige Version erarbeitet.

Dienstags wurde regelmäßig ein Esperanto-Klub in Zusammenarbeit mit der LEB Göttingen angeboten. Dienstags ab 19 Uhr werden zudem per Zoom regelmäßig „Buntaj vesperoj“ mit verschiedenen Kulturthemen und Beteiligten aus vielen Ländern durchgeführt. Im November fand bei der VHS in Göttingen ein Wochenendkurs für Starter statt. Die Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg unter dem Vorsitz des Bürgermeisters wird auch durch das Esperanto-Centro unterstützt. Öffentliche Schautafeln, das Vereinsmitteilungsblatt „HEK“, verschiedene Netz-Informationskanäle, usw. dienen auch der wichtigen PR-Arbeit. Weitere zweisprachige Wegweiser wurden organisiert. Auf dem Herzberger Hausberg „Großer Knollen“ wurde bei der Gaststättenbaude eine zweisprachige Informationstafel eingeweiht. Während des Jahres erschienen viele Presseartikel, meistens mit Fotos.

Weiterhin werden in Herzberg die Prüfungen des Deutschen Esperanto-Instituts sowie die Sprachprüfungen nach dem Europäischen Referenzrahmen angeboten. Zudem arbeitet Zsófia Kóródy an den Modalitäten für die künftige Sprachprüfung auf dem Niveau C2.

Zudem ergeben sich für den Landkreis Göttingen über Herzberg hinaus neue Gestaltungsmöglichkeiten und Perspektiven für Esperanto. Auch dafür werden weitere tatkräftige und motivierte Mitgestalter benötigt. Willkommen!

9. Europa-Arbeit des D.E.B. (Beauftragter: Klaus Leith)

Der Deutsche Esperanto-Bund ist traditionell eine der aktivsten Mitgliedsorganisationen der Europäischen Esperanto-Union (EEU) und in deren Vorstand durch Ulrich Brandenburg vertreten. Die Vertretung des D.E.B. in der EEU-Versammlung ist von Manfred Westermayer auf den neuen Europa-Beauftragten Klaus Leith übergegangen. Der D.E.B. (zuständig: Andreas Emmerich) leistet der EEU Unterstützung bei der Personalverwaltung u. a. zur Durchführung von Projekten, die aus EU-Mitteln gefördert werden (zuletzt ein zweijähriger Unterrichtsversuch zum propädeutischen Nutzen von Esperanto-Unterricht an Grundschulen in 3 EU-Staaten).

An dem seit Mai 2021 laufenden Prozess zur Vorbereitung der „Konferenz zur Zukunft Europas“ haben sich im Rahmen der öffentlichen Konsultation auf einer Internetplattform der EU mehrere Hundert Esperanto-Freunde aus allen EU-Staaten beteiligt, viele davon aus Deutschland. Im Auftrag der EEU und der Europa-Kommission des Esperanto-Weltbundes hat hierfür Klaus Leith die Koordinierung übernommen. In verschiedenen Rubriken wurden Vorschläge mit Esperanto-Bezug

eingebraucht. Die meiste Unterstützung erhielt dabei der Vorschlag, das Erlernen von Fremdsprachen im Sinne der EU-geförderten Projekts „multlingva akcelilo“ durch vorgeschalteten Esperanto-Unterricht zu erleichtern. Zeitweise hatte dieser Vorschlag sogar unter sämtlichen für die Konferenz eingebrachten Vorschlägen die höchste Zahl von Unterstützern (die Beteiligung der Bevölkerung an der Internet-Konsultation blieb jedoch insgesamt gering). In der laufenden Etappe der Konferenzvorbereitungen u.a. durch zufällig zusammengesetzte Panels besteht die Gefahr, dass die breite Unterstützung für Esperanto aus der öffentlichen Konsultation verwässert oder gar ins Gegenteil verkehrt wird. Gemeinsam mit den EEU-Kollegen hat der D.E.B. daher mit den deutschen Mitgliedern der Konferenz (u.a. Abgeordnete von Europäischem Parlament, Bundestag und Länderparlamenten) Verbindung aufgenommen.

Im Rahmen des KA1-Mobilitätsprogramms konnte durch die deutsche Erasmus+-Agentur die Teilnahme von D.E.B.-Verantwortlichen an Fortbildungsveranstaltungen im europäischen Ausland gefördert werden. Die Agentur hatte auf Grund zahlreicher Corona-bedingter Veranstaltungsausfälle zugestimmt, die Laufzeit des jetzigen Projekts bis Ende August 2021 zu verlängern. Die zugesagten Mittel konnten dadurch nahezu vollständig ausgeschöpft werden..

10. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (Beauftragter: Lu Wunsch-Rolshoven)

In einer Reihe von Medien wurde auch im vergangenen Jahr über Esperanto berichtet, auch wenn Präsenzveranstaltungen als „Aufhänger“ weitgehend ausfallen mussten. Im Januar sendete das NDR-Fernsehen vier Minuten über Esperanto, nach einem Besuch bei der Hamburger Esperanto-Gruppe. Der Südwestdeutsche Rundfunk stellte die Polyglotte Patientenversorgung vor, die in einem Trierer Krankenhaus organisiert wird und bei der Christoph Klawe Englisch und Esperanto anbietet. Die Neue Züricher Zeitung blickte in einem ausführlichen Artikel von Prof. Florian Coulmas zurück auf die Bemühungen um Esperanto beim Völkerbund. Im Dezember wurde Esperanto in dem Blog "Infrakulturen" der Tageszeitung "taz" vorgestellt. Die vierteljährliche Zeitschrift "Maldekstra" (so, in Esperanto!), auch eine Beilage zu "Freitag" und zur Tageszeitung taz, veröffentlichte einen Beitrag von Prof. Pascal Dubourg-Glatigny über Esperanto in der Kunst. Daneben gab es eine Reihe weiterer Artikel und Erwähnungen. Bemerkenswert ist auch, dass Denys Biomarkt viermal jährlich eine Kundenzeitschrift mit dem Titel "Kreo" (übersetzt als Schöpfung) herausgibt, die auf der Rückseite regelmäßig ein Zitat auf Esperanto vorstellt.

Immer mal wieder stoße ich auf unrichtige Aussagen zu Esperanto von Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftlern und wende mich dann an sie. Der Beauftragte geht darauf regelmäßig ein. Die Begeisterung,

sich damit auseinanderzusetzen, ist sehr begrenzt (letztlich nicht sehr überraschend).

Seit Mai 2021 organisiert die EU eine "Konferenz für die Zukunft Europas", bei der die Bürgerinnen und Bürger in einer ersten Etappe ihre Vorschläge über eine Internet-Plattform einbringen konnten (s. Zf. 9). Das hat u.a. die Frage aufgeworfen, welche Vorschläge zugunsten von Esperanto eine gewisse Chance haben, von der Zukunftskonferenz, später vom Europäischen Parlament sowie von Parteien und von der Gesellschaft insgesamt anerkannt und umgesetzt zu werden. Nach meinem Eindruck trifft dies insbesondere für die Anregung zu, Esperanto als Sprache anzuerkennen und ebenso die Kultur der Esperanto-Sprachgemeinschaft anzuerkennen. Damit wäre Esperanto unter dem Schutz von Artikel 22 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union: "Die Union achtet die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen." Man mag einwenden, dass dies ein recht kleiner Schritt ist. Ich vermute, der Schritt hat gerade deshalb eine gewisse Chance, von ausreichend vielen Menschen akzeptiert zu werden, weil er keine besonderen Handlungen fordert, sondern nur das Offensichtliche feststellt: Esperanto wird, wie andere Sprachen auch, Tag für Tag gesprochen und geschrieben, und es hat sich in dieser Sprachgemeinschaft eine eigene Kultur herausgebildet. Für diesen Vorschlag habe ich Unterstützerinnen und Unterstützer auf der Plattform der Konferenz geworben und bemühe mich nun, die Idee den Teilnehmern des Konferenz-Plenums und den sonstigen EU-Parlamentariern nahe zu bringen. Ergänzend hat der Beauftragte angefangen, auch andere Politiker und politisch Interessierte zu ihrer Meinung dazu zu befragen, um das Thema insgesamt voranzubringen; er würde sich sehr freuen, wenn auch andere das tun könnten und ihm dann darüber berichten.

11. Ortsgruppen, Landes- und Fachverbände

Innerhalb des Vorstandes hat Andreas Diemel die Aufgabe von Wolfgang Bohr übernommen. Bedingt durch den flutbedingten Verlust der Vereinsunterlagen und Wolfgangs Tod war keine geordnete Übergabe der Aufgabe möglich. Das zuständige Vorstandsmitglied hält Kontakt zu den bekannten Aktiven der Ortsgruppen und Landesverbände. Ziel ist es, ab dem Frühjahr 2022 wieder physisch stattfindende Veranstaltungen zu initiieren, um einem Einschlafen der Aktivitäten entgegenzuwirken. Diese sollen mit den dem D.E.B. zur Verfügung stehenden Mitteln bestmöglich unterstützt werden, um so vor Ort ihre volle Kraft entfalten zu können. Auch zu den Fachverbänden (u.a. dem Blindenverband EBLOGO und dem Eisenbahnerverband GEFA) besteht ein enger Kontakt. Besonders fruchtbar war die Zusammenarbeit mit GEFA bei der Durchführung des gemeinsamen Kongresses zu Pfingsten (s. Zf. 7.1). Anlässlich des 100-jährigen Bestehens

von EBLOGO wurde 2021 eine Sonderbriefmarke aufgelegt.

Hervorzuheben ist die mit Unterstützung des D.E.B. gelungene Reaktivierung des Esperanto-Landesverbandes Rheinland-Pfalz am 9.10.2021. Gundega van Raden und Thomas Frübis haben die Vorstandsämter übernommen..

12. Verbandszeitschrift *Esperanto aktuell* (Redaktion: Stano Marček, Yashovardhan Singh)

Die Zeitschrift Esperanto aktuell ist auch im Jahre 2021 wieder wie geplant alle zwei Monate mit einer Druckauflage von 1.000 Stück erschienen. Der Umfang betrug jeweils 28—32 Seiten. Eingeschlossen sind die Jugendseiten „kune“, die von der Deutschen Esperanto-Jugend erstellt werden. Regelmäßige Beiträge neben dem Leitartikel des D.E.B.-Vorsitzenden kommen aus Österreich (Alfred Heiligenbrunner), von der Deutschen Esperanto-Bibliothek (Utho Maier) und aus der Esperanto-Stadt Herzberg (Peter Zilvar). Zum Esperanto-Medienecho berichtet regelmäßig Hermann Kroppenber. Lu Wunsch-Rolshoven untersuchte in mehreren Artikeln verbreitete Vorurteile von Sprachwissenschaftlern gegen Esperanto.

13 Deutsche Esperanto-Jugend (Vorsitzender: Michael Vrazitulis)

Die Zusammenarbeit zwischen dem D.E.B. und seinem selbständigen Jugendverband, der Deutschen Esperanto-Jugend (DEJ), verlief auch im zurückliegenden Jahr weiterhin konstruktiv. Michaela Stegmaier, bisherige Jugendvertreterin im D.E.B.-Vorstand, wurde im November als reguläres Mitglied in den Vorstand des D.E.B. gewählt. In dieser Rolle veranstaltet sie seither regelmäßige virtuelle Treffen für die „mittlere Generation“ von Mitgliedern ab 27 Jahren. Das Amt des Jugendvertreters hat infolgedessen der DEJ-Vorsitzende Michael Vrazitulis übernommen. Im Jahr 2021 waren neben den beiden soeben genannten Personen Jan Raring als Schatzmeister sowie Jonas Michel Scheerschmidt als stellvertretender Vorsitzender im Vorstand der DEJ aktiv.

Aufgrund der andauernden Corona-Pandemie lag das Hauptaugenmerk in der Aktivität der DEJ weiterhin auf Online-Veranstaltungen. So wurden etwa regelmäßige kleine Mitgliedertreffen (Grupalkvokoj) organisiert, die in erster Linie dem informellen Austausch untereinander und dem spielerischen Üben von Esperanto dienten. Im Mai fand das traditionelle einsteigerfreundliche Treffen Kreema Esperanto-Kurso (KEKSO) erstmals online statt. Glücklicherweise erlaubten die Pandemieumstände Ende Oktober wieder die Veranstaltung eines „echten“ KEKSO vor Ort in Schwerte an der Ruhr, das mit 15 Teilnehmenden auf regen Anklang stieß. Ein großer Teil der Vorstandsarbeit der DEJ floss zudem in die Zusammenarbeit mit ihrer

polnischen Schwesterorganisation (PEJ) zum Zweck einer gemeinsamen Austragung des ebenfalls traditionellen, größeren Neujahrstreffens Junulara E-Semajno (JES) in Lutherstadt Wittenberg. Leider musste trotz bereits weit fortgeschrittener Planungen Ende November aufgrund der dramatischen Entwicklung der Pandemielage in Deutschland die Notbremse gezogen werden; das JES in Wittenberg musste also ein weiteres Mal abgesagt werden.

Das Jahr 2021 stand für die am 4. Oktober 1951 gegründete DEJ ganz im Zeichen ihres 70-jährigen Jubiläums. Aus diesem Anlass wurden unter der Rubrik Malnovaĵoj de GEJ verschiedene historische Beiträge aus den Archiven der Mitgliederzeitschrift erneut abgedruckt und kommentiert. Am 2./3. Oktober fand schließlich eine virtuelle Jubiläumsfeier mit interessanten Gastvorträgen ehemaliger DEJ-Mitglieder statt.

Im Übrigen konnten im vergangenen Jahr neue Mitwirkende und Verantwortliche für einige der Kommissionen der DEJ gefunden werden, insbesondere in Bezug auf die Arbeitsbereiche Social-Media-Präsenz, Mitarbeit im Komitee des weltweiten Dachverbandes TEJO sowie Wartung des Korrespondenzkurses KEK. Auf der online ausgetragenen Mitgliederversammlung der DEJ wurden im Dezember die beiden bisherigen Kassenprüfenden im Amt bestätigt. Ein detaillierterer Jahresbericht folgt im Jugendteil „kune“ der vorliegenden Ausgabe.

14. Mittlere Generation / GEA.juna

Mit dieser Zuständigkeit wurde am 30.10.2021 ein neues Vorstandsamt geschaffen. Das zuständige Vorstandsmitglied Michaela Stegmaier hat mit Hilfe von Franz Kruse unmittelbar danach eine neue Mailingliste *gea.juna@esperanto.de* geschaffen und im November zu einem ersten Zoom-Stammtisch eingeladen, der seither alle vier Wochen montags stattfindet. Dort tauschen sich DEB-Mitglieder ab 27 (mit allen Junggebliebenen) über verschiedene Themen der Esperanto-Kultur aus (Musik, Literatur, YouTube, Podcasts). Nach dem einstündigen niedrigschwelligen Angebot bleiben vermehrt aktive Menschen mit tollen Ideen in dem Raum, um sich auszutauschen. Es ist schön zu sehen, wie sich alte Bekannte wiedersehen und neue Kontakte geknüpft werden. Michaela würde sich besonders freuen, wenn aus diesem Format die eine oder andere Aktion oder ein neues Treffen entsteht.

15. Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen (Direktor: Utho Maier)

Die Bibliothek berichtet aus dem laufenden Betrieb in jeder Ausgabe der Verbandszeitschrift Esperanto aktuell. Dort erscheint auch eine Kurzfassung ihres Geschäftsberichts. Einen kompletten Bericht erhalten die bisherigen Empfänger in gewohnter Weise in Papierform

oder elektronisch. Er wird auch im Netz verfügbar sein (*kurzelinks.de/GeschBer2021*). Hier die wesentlichen Aussagen:

Die Betreuung der Bestände erfolgt weiterhin durch 5 Personen ausschließlich auf ehrenamtlicher Basis. Die Bibliothek steht vertraglich in der Nutznießung der öffentlichen Hand (Stadt Aalen), die neben dem D.E.B. Mittel für den Erwerbungssetat von 3.500 € bereitstellt. Der Wert der geleisteten Arbeit erspart der öffentlichen Hand einen Aufwand von 1,6 Planstellen im Umfang von 190 Tausend Euro. Der Gesamtbestand von 57.167 bibliografischen Einheiten der Bibliothek resultiert aus den 43.711 Monografien sowie 13.456 kompletten Periodika-Jahrgängen, zu denen noch mindestens 29.000 Einzelhefte zählen.

16. Finanzbericht – Jahresabschluss des D.E.B. 2021 (Schatzmeister: Dr. Matthias Hecking)

Auf den in dieser Ausgabe von Esperanto aktuell abgedruckten Jahresabschluss 2021 des Deutschen Esperanto-Bundes und die Erläuterungen des Schatzmeisters dazu wird verwiesen. Wie dort dargelegt, konnte der D.E.B. im Pandemie-Jahr 2021 ein unerwartet hohes Ergebnis erzielen. Sehr hohe Vorauszahlungen von Erasmus-Zuschüssen für mehrjährige Programme waren die Ursache hierfür.

Berlin, den 12. März 2021

gez. Ulrich Brandenburg,

Erasmus+ beschert dem D.E.B. einen unerwartet hohen Jahresabschluss 2021

Der Jahresabschluss des „Deutschen Esperanto-Bundes e. V.“ erfasst alle Ein- und Auszahlungen, die im Jahr 2021 auf unseren Konten erfolgten (s. Spalte „Ist zum 31.12.2021“ im „Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2021 zum Ist am 31.12.2021“ in dieser Ausgabe von „Esperanto aktuell“).

Der Jahresabschluss wird als Einnahmen-Überschuss-Rechnung durchgeführt (keine Bilanzierung). Er ist rein zeitraumbezogen (für das Jahr 2021) und es spielt keine Rolle, ob die Zahlungen sich auf Vorgänge der Jahre 2020, 2021 oder 2022 (z. B.

Mitgliedsbeiträge für 2022 in 2021 gezahlt) beziehen. Wenn die Zahlungen in 2021 erfolgten, werden sie auch für das Jahr 2021 verbucht. Alle Ein- und Auszahlungen auf den Konten finden sich auch in der Finanzbuchhaltung. Die Struktur der Sachkonten orientiert sich am Kontenrahmen SKR 49 für Vereine und Stiftungen der DATEV.

Der D.E.B.-Haushaltsplan für 2021 sah Einzahlungen von 45.000 € und einen Liquiditätsverlust von -8.723 € vor. Tatsächlich erreicht wurden Einzahlungen in Höhe von 105.942 €. Der geplante Liquiditätsverlust konnte kompensiert werden und das Haushaltsjahr schloss mit einem unerwarteten hohen Plus von 60.056 € ab. Zu beachten ist hier, dass dieses ungewöhnliche Ergebnis auf Erasmus+-Zuschüsse in Höhe von 56.445 € zurückzuführen ist. Es handelt sich um Abschlagszahlungen aus dem KA122-, dem KA210-Programm und eine Endzahlung aus dem KA104-Programm. Diesem sehr hohen Plus werden in 2022 und 2023 entsprechend hohe Mittelabflüsse gem. den Förderungszwecken gegenüberstehen.

Von den geplanten 45.000 € Mitgliedsbeiträgen konnten 42.641 € eingenommen werden. Durch allgemeine Spenden in Höhe von 5.356 € (2020: 8.662 €, 2019: 11.514 €) zusammen mit den Mitgliedsbeiträgen, den Erasmus+-Zuschüssen, den DEJ-Mitgliedsbeiträgen und der DEJ-Beteiligung an den laufenden Kosten in Höhe von 944 € (s. „2400 Sonstige Einnahmen ideeller Bereich“) konnte die genannte Einnahmensumme von 105.942 € erzielt werden.

Die Zielspenden ergaben eine Gesamtsumme von 3.425 € (s. Spenden-Zeilen bei den Ausgabenpositionen; 2020: 1.006 €, 2019: 1.135 €). Ein Großteil dieser Spenden erfolgte für den GEK 2021. In den gerade erwähnten Zielspenden sind die Spenden für die Vorstandsarbeit und die Europa-Arbeit nicht enthalten, da ihnen i. a. gleichgroße Ausgaben nach dem Haushaltsplan gegenüberstehen. Mit den allgemeinen Spenden zusammen wurden also unerwartete Spendeneinnahmen von 8.781 € (2020: 9.668 €, 2019: ca. 12.600 €, 2018: 9.300 €) verbucht.

Die Kosten für die Haushaltsposten „Vorstandsarbeit“, „Geschäftsstelle Katzbachstraße“, „Esperanto Unterricht“, „Außenwirkung, Pressebeauftragter“, „Archivarbeit“, „Esperanto-Bibliotheken“ und „Esperanto-Zentrum „Marie Hankel““ liegen im Plan.

Die geplanten Kosten für den Haushaltsposten „Geschäftsverkehr“ waren im Haushaltsplan mit 13.583 € angesetzt. Tatsächlich wurden aber nur Ausgaben von 12.537 € getätigt. Damit wurden 1.046 € weniger ausgegeben als geplant. Erreicht wurde dies durch Minderausgaben bei z. B. den Rechts- und Beratungskosten und den Reisekosten.

Die Kosten für „Esperanto aktuell“ sind um 705 € höher ausgefallen als geplant. Ursache hierfür sind gestiegene Versandkosten und eine Zahlung für 2020, die erst zu Beginn 2021 abgebucht wurde.

Der neue Ausgabenposten „Mitgliederwerbung“ mit geplant 1.000 € wurde nicht genutzt.

Der Haushaltsposten „Esperanto Europa-Arbeit“ brachte ein Plus von 872 €.

Für den Haushaltsposten „Landesarbeit“ ergaben sich 2.265 € weniger Auszahlungen als geplant. Ursachen hierfür sind nicht abgerufene Förderungssummen der Ortsgruppen und die Unmöglichkeit aufgrund der Pandemie „sonstige Veranstaltungen“ und „Rundreisen von Referenten“ durchzuführen.

Pandemiebedingt mussten die meisten unserer kulturellen Veranstaltungen ausfallen oder fanden virtuell statt. Nur die „EMA - Esperanto Herbstwanderwoche“ fand in Realität statt. Alle Zahlungen in 2021, die sich auf die GEK der Jahre 2020, 2021 und 2022 beziehen, ergaben ein Plus von 13.125 €. Dieses hohe Plus ergibt sich durch die in 2021 eingezahlten Teilnahmegebühren für den GEK 2022. Die Einnahmeposition „6502 Einnahmen GEK, vorheriges Jahr“ weist einen negativen Betrag in Höhe von -4.130 € auf. Hierbei handelt es sich um Rückzahlungen der Teilnahmegebühren für den GEK 2020. Alle Zahlungen in 2021 für die PSI in 2020, 2021 und 2022 ergaben ein kleines Minus von -279 €. Alle Zahlungen in 2021 für LUMINESK 2020/21 und 2021/22 ergaben ein negatives Ergebnis von -575 €. Hier fielen Kosten an, denen keine Einnahmen gegenüberstanden. Alle Zahlungen in 2021 für die Esperanto-Herbstwanderwoche (EMA) in 2020, 2021 und 2022 ergaben ein positives Ergebnis in Höhe von 1.230 €.

Werden alle Ein- und Auszahlungen der kulturellen Veranstaltungen betrachtet, die in den verschiedenen Jahren getätigt wurden (überjährige Betrachtung), sich aber auf die Veranstaltung im Jahr 2021 beziehen, ergibt sich ein anderes Bild als im Jahresabschluss:

- Da die Teilnahmegebühren des GEK 2020 als Teilnahmegebühren für den GEK 2021 übernommen wurden, wurde eine überjährige, kombinierte Endabrechnung des GEK 2020 und 2021 erstellt. Sie ergab ein Plus von 2.465,97 €.
- Das LUMINESK 2020/21 hat einen Überschuss von 164,70 € erwirtschaftet.
- Das virtuelle PSI 2021 schließt mit einem Defizit von -217,10 € ab.
- Das stattgefundene EMA 2021 schließt mit einem Plus von 1.171,80 € ab.

Auch das 2. Pandemie-Jahr hat der D.E.B. mit seinem Haushalt 2021 gut überstanden. Dies darf aber nicht davon ablenken, dass die Kosten des Vereins allein aus den Mitgliedsbeiträgen nicht gedeckt werden können. Großzügige Spenden, positive Ergebnisse der kulturellen Veranstaltungen und weitere Einnahmequellen (z. B. Erasmus+) sind notwendig, um zu mindestens einen ausgeglichenen Haushalt zu erreichen.

Während der Bundesversammlung am 5. Juni 2022 in Oldenburg (Oldb) werden Fragen der Mitglieder zum Jahresabschluss und zu den Haushaltsplänen auf einer gesonderten Veranstaltung beantwortet. Alle Unterlagen werden zur Einsicht bereitstehen.

Dr. Matthias Hecking,
Schatzmeister des D.E.B.

Bericht der Rechnungsprüfer des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2021

Die Rechnungsprüfer Reinhard Fößmeier und Stefan Krieghoff haben am 29. Januar 2022 bei einem virtuellen Zoom-Meeting mit dem Schatzmeister des Deutschen Esperanto-Bundes Dr. Matthias Hecking die Buchführungsunterlagen des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2021 geprüft.

Die vom Schatzmeister rechtzeitig zur Verfügung gestellten Unterlagen waren sehr übersichtlich, die Vorgänge waren bis auf wenige Ausnahmen unmittelbar nachvollziehbar, Unklarheiten konnten im Rahmen der Prüfung geklärt werden. Für die Buchführung wird eine zweckmäßige und vom Finanzamt anerkannte Software (nach § 3 StDÜV) eingesetzt.

Die Prüfer haben die Anfangsbestände der Bank- und UEA-Konten anhand der Kontoauszüge sowie den Anfangsbestand der Kasse anhand eines Beleges geprüft. Die Prüfer haben außerdem die Anfangs- und Endbestände aller Sachkonten sowie in Stichproben die Buchungen und deren Belege überprüft. Da die Rechnungsprüfer wegen Covid-19 nicht persönlich anwesend waren, wurden Kopien der Originalunterlagen vorher per E-Mail zugesendet bzw. mittels Kamera-Aufnahmen am Bildschirm gezeigt. Es wurden keine Anlässe zu Beanstandungen gefunden. Das finanzielle Ergebnis des Deutschen Esperanto-Bundes weist wg. bereits erfolgtem Eingang von Fördergeldern, die noch nicht verwendet werden konnten, einen erheblichen Überschuss auf.

Besonders hervorzuheben ist, dass die Veranstaltungen, die stattfinden konnten, mit einem positiven Ergebnis abgeschlossen haben.

Der Vorstand weist darauf hin, dass die laufenden Kosten auch weiterhin nicht allein durch die Mitgliedsbeiträge gedeckt werden können. Auch die Rechnungsprüfer sind daher für die eingegangenen Spenden dankbar.

Die Rechnungsprüfer danken dem Schatzmeister für seine gewissenhafte Tätigkeit und für die sehr gute Zusammenarbeit im Rahmen der Prüfung. Die Rechnungsprüfer empfehlen, den Schatzmeister und den Vorstand für 2021 zu entlasten.

**gez. Reinhard Fößmeier
& Stefan Krieghoff**

Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2021 zum Ist am 31.12.2021

Einnahmen	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
2109	Mitgliedsbeiträge, vorheriges Jahr	987 €
2110, 2113	Mitgliedsbeiträge, aktuelles Jahr	45.000 €
2111	Mitgliedsbeiträge, nächstes Jahr	210 €
2115	Mitgliedsbeiträge, DEJ, aktuelles Jahr	556 €
3220	Spenden, allgemeine	0 €
3230	Zuschüsse, Erasmus+, 2021-KA122	27.032 €
2303	Zuschüsse, Erasmus+, 2021-KA210	24.000 €
2305	Zuschüsse, Erasmus+, 2019-KA104	5.413 €
2400	Sonstige Einnahmen ideeller Bereich	944 €
Summe	45.000 €	105.942 €

Ausgaben und Zielspenden	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
Geschäftsverkehr	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3245	Spenden, Internet	0 €
2700	Mitgliederverwaltung	-600 €
	Finanzbuchhaltung	-83 €
	Internet, Domains, Zertifikate	-700 €
2559	Personalkosten, Netto	-5.400 €
2543	soziale Aufwendungen	-1.685 €
2550	Personalkosten, allgemein	0 €
2555	VBG Unfallversicherung	-180 €
2570, 2572	Reisekosten, allgemein und Katzbachstraße	-300 €
4712	Nebenkosten des Geldverkehrs	-50 €
2702	Telefon, Zoom	0 €
	AS-Infodienste (800er-Nr.)	-1.200 €
2753	Versicherungen, Beiträge (Abgaben, Registergericht)	-700 €
2701	Büromaterial (Papier, Drucker, ...)	-380 €
	Europa Esperanto-Unio	-400 €
2752	Aligitaj Membroj de UEA	-800 €
	Sonnenberg-Kreis e. V., DJH	-85 €
2800	Mitgliederpflege	-100 €
2894	Rechts- und Beratungskosten	-13 €
2810	Repräsentationskosten (z. B. Ehrungen, Todesanzeige)	-200 €
2895	Kosten Erbschaft	0 €
2900	Sonstige Ausgaben	-250 €
Summe	-13.583 €	-12.537 €

Vorstandsarbeit	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3248	Spenden für Vorstandsarbeit	2.400 €
	Budget	0 €
2571	Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-3.000 €
Summe	-600 €	-179 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3233	Spenden, Katzbachstraße	0 €
2661	Raumnutzung durch ELB	960 €
2661	Miete	-5.964 €
2665	Energiekosten (Strom, Gas)	-1.300 €
2662	Nebenkosten, Katzbachstraße	-300 €
2663	Versicherungen, Katzbachstraße	0 €
2664	Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-300 €
2502	Sofortabschreibung GWG, Katzbachstraße	-200 €
2670	Ausgaben, Katzbachstraße, allgemein	-100 €
Summe	-7.204 €	-7.251 €

Esperanto aktuell	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3235	Spenden, Esperanto aktuell	0 €
8006, 8007	Abonnement, allgemein	468 €
6543	Abonnement, Österreich	600 €
6901	Redaktion	-2.400 €
6902	Druckkosten	-4.200 €
6903	Versandkosten, Post	-4.000 €
6904	Versand, CVS	-1.400 €
Summe	-10.932 €	-11.637 €

Esperanto Unterricht	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3241	Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €
6701	Personalkosten, Netto	-5.800 €
6751	soziale Aufwendungen	-2.400 €
2924	Förderung, Kurse, Seminare	0 €
Summe	-8.200 €	-8.106 €

Auswirkung, Pressebeauftragter	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3240	Spenden, Werbematerial	0 €
2552	Personalkosten, Netto	-2.400 €
2820	Werbungskosten (z. B. Messe, Werbematerial)	-1.500 €
Summe	-3.900 €	-3.744 €

Mitgliederwerbung	Ist zum 31.12.2021
Mitgliederwerbung	-1.000 €
Summe	-1.000 €

Esperanto Europa-Arbeit	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3234	Spende, Europa-Arbeit	36.000 €
2558	Personalkosten, Netto	-20.000 €
2544	soziale Aufwendungen	-12.300 €
6762	Lohnsteuer + Soli, vorheriges Jahr	0 €
6763	Lohnsteuer + Soli, aktuelles Jahr	-3.094 €
Summe	200 €	1.072 €

Landesarbeit	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3249	Spende, Landesarbeit	0 €
2920	Landesverbände, Förderung	-2.500 €
2921	Ortsgruppen, Förderung	-2.500 €
2923	sonstige Veranstaltungen	-500 €
2821	Rundreisen der Referenten	-500 €
Summe	-6.000 €	-3.735 €

Archivarbeit	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3244	Spenden, Archivarbeit	0 €
2913	Deutsches Esperanto-Archiv	0 €
Summe	0 €	0 €

Esperanto-Bibliotheken	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3242	Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €
2909	Ausgaben, Bibliothekssystem	-60 €
2910	Ausgaben, Bibliothek Aalen	-2.000 €
Summe	-2.060 €	-2.149 €

Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3243	Spenden, EZMH	0 €
2911	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, allgemein	0 €
2912	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, Miete	-444 €
Summe	-444 €	-444 €

Deutscher Esperanto Kongress	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3236	Spenden, GEK	0 €
6502	Einnahmen GEK, vorheriges Jahr	0 €
6503	Einnahmen GEK, aktuelles Jahr	0 €
6504	Einnahmen GEK, nächstes Jahr	0 €
6926	Ausgaben GEK, vorheriges Jahr	0 €
6927	Ausgaben GEK, aktuelles Jahr	0 €
6928	Ausgaben GEK, nächstes Jahr	0 €
6940	Ausgaben GEK, übernächstes Jahr	0 €
Summe	0 €	-138 €

PSI – Internationale Frühlingswoche	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3237	Spenden, PSI	0 €
6505	Einnahmen PSI, vorheriges Jahr	0 €
6506	Einnahmen PSI, aktuelles Jahr	0 €
6507	Einnahmen PSI, nächstes Jahr	0 €
6929	Ausgaben PSI, vorheriges Jahr	0 €
6930	Ausgaben PSI, aktuelles Jahr	0 €
6931	Ausgaben PSI, nächstes Jahr	0 €
Summe	0 €	-137 €

Luminesk	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3246	Spenden, LUMINESK 2020/21	0 €
3250	Spenden, LUMINESK 2021/22	0 €
6535	Einnahmen, LUMINESK 2020/21	0 €
6536	Einnahmen, LUMINESK 2021/22	0 €
6918	Ausgaben, LUMINESK 2020/21	0 €
6919	Ausgaben, LUMINESK 2021/22	0 €
Summe	0 €	-475 €

EMA – Esperanto Herbstwanderwoche	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3239	Spenden, EMA	0 €
6508	Einnahmen EMA, vorheriges Jahr	0 €
6509	Einnahmen EMA, aktuelles Jahr	0 €
6510	Einnahmen EMA, nächstes Jahr	0 €
6911	Ausgaben EMA, vorheriges Jahr	0 €
6912	Ausgaben EMA, aktuelles Jahr	0 €
6913	Ausgaben EMA, nächstes Jahr	0 €
Summe	0 €	-42 €

Deutsches Esperanto-Institut	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
Ein-/Auszahlung	0 €	0 €

Förderung	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
2925	Förderung, Erasmus+, 2019-KA104	-10.677 €
Summe		-10.677 €

Sonstiges	Plan 2021	Ist zum 31.12.2021
3250	Gezahlte Spenden/Zuwendungen	0 €
4700	Zinsen Vermögensverwaltung	0 €
	0 €	0 €

Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust	-8.723 €	60.056 €
------------------------------------	----------	----------

Haushaltsplan 2023.xlsx

D.E.B.-Haushaltsplan 2023

Einnahmen	
2109, 2110, 2111, 2112, 2113	Mitgliedsbeiträge
	43.000 €
2420	Förderbeiträge
8004	Wareneinnahmen
3220	Spenden, allgemeine
2305	Zuschüsse von Behörden, Erasmus+
Summe	43.000 €

Ausgaben	
Geschäftsverkehr	
3248	Spenden, Internet
2700	Mitgliederverwaltung
	Finanzbuchhaltung
	Internet, Domains, Zertifikate
2559	Personalkosten
2543	soziale Aufwendungen
2555	VBG Unfallversicherung
2570, 2572	Reisekosten, allgemein und Katzbachstraße
4712	Nebenkosten des Geldverkehrs
2702	Telefon, Internet-Anschluss, Zoom
	AS-Infodienste (800er-Nr., Telefonkonferenz)
2753	Versicherungen, Beiträge (Abgaben, Registergericht)
2701	Büromaterial (Briefmarken, Drucker, ...)
2752	Europa Esperanto-Unio
	Aligitaj Membroj de UEA
	DJH, Sonnenberg-Kreis e. V.
2800	Mitgliederpflege
2894	Rechts- und Beratungskosten
2895	Kosten Erbschaften
2810	Repräsentationskosten (Ehrungen, Todesanzeigen)
2900	Sonstige Ausgaben
Summe	-14.340 €

Vorstandsarbeit	
3248	Spenden für Vorstandsarbeit
	Budget
2571	Reisekosten/Spesen/Unterbringung
Summe	-300 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße	
3233	Spenden, Katzbachstraße
2661	Raumnutzung durch ELB
2661	Miete Katzbachstraße

Haushaltsplan 2023.xlsx			
2665	Energiekosten (Strom)	-1.300 €	
2663	Versicherungen, Katzbachstraße	-700 €	
2664	Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-400 €	
2502	Computer, Maschinen, Programme	-200 €	
2670	Ausgaben, Katzbachstraße, allgemein	-150 €	
	Summe		-8.546 €
Esperanto aktuell			
3235	Spenden, Esperanto aktuell	0 €	
8006, 8007	Abonnement, allgemein	250 €	
6543	Abonnement, Österreich	600 €	
6901	Redaktion	-2.400 €	
6902	Druckkosten	-4.500 €	
6903	Versandkosten, Post	-4.500 €	
6904	Verpackung und Versand durch CVS	-1.300 €	
	Summe		-11.850 €
Esperanto Unterricht			
3241	Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €	
6701	Personalkosten, Netto	-5.800 €	
6751	soziale Aufwendungen	-2.400 €	
2924	Förderung, Kurse, Seminare	0 €	
	Summe		-8.200 €
Aussenwirkung, Pressebeauftragter			
3240	Spenden, Werbematerial	0 €	
2552	Personalkosten, Netto	-2.400 €	
2820	Werbungskosten (z. B. Messe Werbematerial)	-1.500 €	
	Summe		-3.900 €
Mitgliederwerbung			
2805	Mitgliederwerbung	-1.000 €	
	Summe		-1.000 €
Esperanto Europa-Arbeit			
3234	Spende, Europa-Arbeit	36.240 €	
2558	Personalkosten, Netto	-20.000 €	
2544	soziale Aufwendungen	-12.600 €	
6762, 6763	Lohnsteuer + Soli	-3.000 €	
	Summe		640 €
Förderungen			
3249	Spende, Landesarbeit	0 €	
2920	Landesverbände, Förderung	-3.000 €	
2921, 2931	Ortsgruppen, Förderung	-1.500 €	
2923	sonstige Veranstaltungen	-500 €	
2925	Förderung, Erasmus+	0 €	

Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 5. Juni 2022 in Oldenburg (Oldb) Liebe Mitglieder,

die nächste Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V. wird wie beschlossen im Rahmen des 99. Deutschen Esperanto-Kongresses in Oldenburg durchgeführt.

Ort: City Club Hotel, Europaplatz 4–6, 26123 Oldenburg

Zeit: Sonntag, den 5. Juni 2022 um 9:30 Uhr

Vorgeschlagene Tagesordnung:

1. Eröffnung
 - a) Begrüßung
 - b) Feststellung der Beschlussfähigkeit
 - c) Genehmigung der Tagesordnung
 - d) Wahl der Protokollführer und des Versammlungsleiters zu TOP 3
 - e) Genehmigung des Protokolls der

Haushaltsplan 2023.xlsx			
2821	Rundreisen der Referenten	-500 €	
	Summe		-5.500 €
Archivarbeit			
3244	Spenden, Archivarbeit	0 €	
2913	Deutsches Esperanto-Archiv	0 €	
	Summe		0 €
Esperanto-Bibliotheken			
3242	Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €	
2910	Subvention, Esperanto-Bibliothek Aalen	-2.000 €	
2909	Ausgaben Bibliothekssystem	-150 €	
	Summe		-2.150 €
Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"			
3243	Spenden, EZMH	0 €	
2911	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, allgemein	0 €	
2912	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, Miete	-444 €	
	Summe		-444 €
Deutscher Esperanto Kongress			
	Summe		0 €
PSI – Internationale Frühlingswoche			
	Summe		0 €
Luminesk			
	Summe		0 €
Deutsches Esperanto-Institut			
	Ein-/Auszahlung		0 €
Sonstiges			
3251	Gezahlte Spenden/Zuwendungen	0 €	
4700	Zinsen Vermögensverwaltung	0 €	
	Summe		0 €
	Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust		-12.590 €

- Bundesversammlung vom 30. Oktober 2021 (siehe *Esperanto aktuell* 6/2021)
2. Berichte der Bundesorgane
 - a) Bericht des Vorstandes (siehe Tätigkeitsbericht 2021 in *Esperanto aktuell* 2/2022)
 - b) Bericht des Schatzmeisters (siehe *Esperanto aktuell* 2/2022)
 - c) Bericht der Rechnungsprüfer (siehe *Esperanto aktuell* 2/2022)
 3. Entlastung des Vorstandes
 4. Wahl eines von zwei Rechnungsprüfern
 5. Haushaltsplan 2023 (siehe *Esperanto aktuell* 2/2022)
 6. Behandlung von Anträgen
 7. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2023
 8. Verschiedenes
 - a) Anträge zur Bundesversammlung bitte ich rechtzeitig bei mir einzureichen. Soweit sie die Satzung, die Beitragsordnung oder die Auflösung des D.E.B. betreffen, müssen sie mir lt. Satzung 3 Monate vor der Bundesversammlung vorliegen und spätestens 4 Wochen vor der Versammlung zirkuliert werden.
 - a) Ich freue mich, Sie demnächst in Oldenburg begrüßen zu dürfen!
- Berlin, den 12. März 2022
- gez. Ulrich Brandenburg,
Bundesvorsitzender

Für die Anerkennung des Esperanto als Sprache. Für die Anerkennung der Esperanto-Kultur

Bei der Konferenz zur Zukunft Europas, die von der EU seit Mai 2021 organisiert wird, sind auf den Internetseiten der Konferenz mehr als 40 Vorschläge zu Esperanto gemacht worden.

Viele davon regen an, dass etwas Bestimmtes geschehen soll - etwa beim Fremdsprachenunterricht zunächst vorbereitender Unterricht von Esperanto, Esperanto-Unterricht an mehr Schulen in Europa, eine Probestunde über Esperanto in allen Schulen der EU, objektive Information über Esperanto oder in verschiedenen Varianten eine Förderung des Esperanto mit dem Ziel, Esperanto als gemeinsame EU-Sprache einzuführen.

Leider haben all unsere Vorschläge die zweite Runde nicht überstanden, in der vier Bürgerforen Ideen für die Zukunft der EU ausgewählt haben, die in der Folge von der Plenarversammlung behandelt werden. Es stellt sich damit die Frage, was wir eventuell von unseren Vorschlägen weiterhin verfolgen möchten - insbesondere, wo wir eine gewisse Hoffnung auf Verwirklichung haben. Mein Eindruck ist, dass derzeit die Chancen relativ schlecht stehen, einen Vorschlag zur konkreten Anwendung von Esperanto in der einen oder anderen Weise auf den Weg zu bringen; das Ansehen des Esperanto ist eher schlecht und die Vorstellungen von Esperanto sind stark von Irrtümern über die Sprachpraxis des Esperanto geprägt.

Hingegen habe ich den Eindruck, dass wir eine gewisse Chance haben müssten, eine Anerkennung des Esperanto als Sprache zu erreichen, so wie das mit zwei Vorschlägen zur Zukunftskonferenz erbeten wurde (<https://futureu.europa.eu/processes/ValuesRights/f/12/proposals/145037> sowie (etwas andere Formulierung); <https://futureu.europa.eu/processes/OtherIdeas/f/8/proposals/17955>). Schließlich kann man zu Esperanto den sog. Enten-Test machen, an den mich vor kurzem Jean-Paul Kuhfahl erinnerte: Wenn etwas aussieht wie eine Ente, schwimmt wie eine Ente und quakt wie eine Ente, dann ist es wahrscheinlich eine Ente. Ebenso kann man bei Esperanto feststellen, dass Texte aussehen wie bei einer Sprache, es hört sich an wie eine Sprache, es wird benutzt wie eine Sprache, es erfüllt die Funktionen einer Sprache - und in der Tat, praktisch alle Menschen, die mit Esperanto in Berührung kommen, bezeichnen es als Sprache. Wissenschaftlich haben die Frage etwa Ida Stria untersucht (Esperanto as a natural language, 2015) oder auch Jouko Lindstedt (Native Esperanto as a test case for natural language, 2006).

Anzuerkennen, dass Esperanto eine Sprache ist und dass es eine Esperanto-Kultur mit Büchern, Liedern, Theaterstücken u. a. gibt - das ist nichts anderes als eine ziemlich offensichtliche Tatsache feststellen. Die

Konsequenz wäre, dass Esperanto auch als Sprache zu behandeln ist, gleichberechtigt mit anderen Sprachen und dass eine weitere Diskussion darum nicht mehr nötig ist. Eine gewisse Hoffnung wäre zum Beispiel, dass die EU-Kommission es zukünftig zumindest weitgehend unterlassen würde, öffentlich und intern zu bezweifeln, dass Esperanto eine Kultur hat (die Kommission hätte im Vorfeld die Gelegenheit, ihren Standpunkt darzulegen). Esperanto und seine Kultur stünden nach einer Anerkennung unter dem Schutz von Artikel 22 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union: "Die Union achtet die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen."

Eine Anerkennung der Esperanto-Kultur und des Esperanto als Sprache wäre eine Fortführung von früheren Entscheidungen in ähnlicher Richtung. So hat die katholische Kirche 1990 Texte für Messen in Esperanto akzeptiert, der Schriftstellerverband PEN International hat das Esperanto-PEN-Zentrum 1993 als Mitglied aufgenommen, die EU-Staaten Polen und Kroatien haben Esperanto 2014 bzw. 2019 als Teil des nichtmateriellen Kulturerbes anerkannt (Polen mit dem Zusatz "als Träger der Esperanto-Kultur"). Es erscheint naheliegend, dass das Europäische Parlament nun den nächsten Schritt macht und Esperanto-Kultur sowie Esperanto als Sprache anerkennt.

Eine solche Anerkennung zu erreichen, kann evtl. etwas länger dauern. Mir erscheint es sinnvoll, hierzu nicht nur Europa-Parlamentarier zu kontaktieren, sondern auch andere Politikerinnen und Politiker, Leute, die sich gesellschaftlich engagieren sowie ebenso Privatpersonen. Um so etwas gut auf den Weg zu bringen, dürfte es sinnvoll sein, ein gewisses Gefühl dafür zu bekommen, was andere darüber denken.

Lu Wunsch-Rolshoven

Recognition of Esperanto as one of the cultural languages of EU citizens



L.F. v. Wunsch-Rolshoven

09/11/2021 08:37

09.11.2021 08:53 90 Kommentare

Esperanto was launched in Warsaw in 1887. Since then, millions of people in Europe and around the world, in more than 120 countries, have learned this language. There are also several thousand native speakers of Esperanto. A rich culture has emerged with a distinctive and international literature and songs.

Poland has formally recognized Esperanto as part of the cultural heritage of Poland and of Europe, Croatia has done the same, Austria maintains an Esperanto collection in its National Library, Hungary has supported Esperanto for decades - there, for example, Esperanto is accepted for language certification at many universities.

We ask for the recognition of Esperanto as a language of culture of European citizens by the European Union.

Esperanto is a common language of citizens from all countries of the EU. Esperanto encounters bring them together for contact and understanding. The authorities of the European Union are called upon to support this direct communication of the citizens. It is our free choice in which language we want to talk to each other - please recognize and promote it!

(See also Article 22 of the CHARTER OF FUNDAMENTAL RIGHTS OF THE EUROPEAN UNION: „The Union shall respect cultural, religious and linguistic diversity.“ https://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text_en.pdf)

Here is a Wikimedia image to illustrate the subject, https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Esperanto-Libraro_infana_literaturo.jpg

Medienecho

Herzlichen Dank für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, sind kursiv gedruckt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die aber vorliegen, wird hingewiesen. Diese können Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an “*medienecho@esperanto.de*” - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

Danke

3. März 2022
esperanto12.net
Ein übersichtlicher Online-Esperanto-Kursus
<https://mallonge.net/esperanto12>

14. Februar 2022
Deutscher Esperantobund – Sehenswertes
Eine Sammlung interessanter Video-Filme
<https://mallonge.net/deb>

14. Februar 2022
Radio Dreyeckland
Einstündige Sendung
Klimawandel
<https://mallonge.net/dreyeckland>

10. Februar 2022
SALTO – Esperanto-Clubo-Sudtirol
Besseren Sprachunterricht für Europa
EU-Zukunftskonferenz diesmal mit Instrument der direkten Bürgerbeteiligung. Vorschlag für die Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts erhält die meisten Stimmen.
<https://mallonge.net/salto>

10. Februar 2022
SHZ.de
Landtag Niedersachsen
Dieser Stenograph spricht fließend Esperanto
Leider nur mit Bezahlschranke
Parlamentsstenograf Robert Weemeyer zeigt einen seiner Steno-Zettel. In seinem Büro im Landtag in Hannover überträgt der 46-Jährige die Kurzschrift am Computer in eine Textdatei.
<https://mallonge.net/shz>

General-Anzeiger
<https://mallonge.net/generalanzeiger>

2. Februar 2022
Sat.1 regional
Wie Herzberg im Harz zu "Esperanto-Stadt" wurde.
Ein einige Minuten dauerndes Video über Esperanto in Herzberg
<https://mallonge.net/sat1>

1. Februar 2022
Lippische Landeszeitung
Filmtipp: Roseninsel in der Adria
Der Zeitungsartikel kann Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an *medienecho@esperanto.de* Bitte als Betreff "1. Feb. 2022 Lippische Landeszeitung" angeben.
Ein zweistündiger Film über die Roseninsel, deren "Nationalsprache" Esperanto war, ist auf Netflix zu sehen, leider nicht auf Esperanto, nur auf Deutsch und anderen Sprachen.
Über die Historie gibt es einen Film auf Esperanto bei YouTube: *<https://mallonge.net/roseninsel>*

1. Februar 2022
Harz-Kurier
Leider wieder nur mit Bezahlschranke
SAT1 dreht TV-Beitrag über Esperanto in Herzberg
<https://mallonge.net/harz-kurier>

29. Januar
Kölnische Rundschau, Kölner Stadtanzeiger, (Beilage "Magazin")
Eine Kopie des Originals kann Interessenten gerne zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an *medienecho@esperanto.de* Bitte als Betreff " 2022_01_29_koeln_rundschau" angeben.

26. Januar 2022
News38.de
Herzberg hat DIESE Besonderheit – und deshalb ist sie einzigartig in der Region
Herzberg im Harz setzt sich für die Förderung der Sprache Esperanto ein und trägt seit über 15 Jahren den Namenszusatz „Esperanto-Stadt“. Damit ist sie einmalig in der Republik. Grund für diesen kleinen, aber feinen Unterschied im städtischen Namen ist die Initiative eines Vereins. Er kümmert sich um die Erhaltung und Verbreitung der internationalen Sprache.
<https://mallonge.net/news38>

25. Januar 2022
Humboldt-Universität zu Berlin
Esperanto
1887 wurde Unua libro, das erste Manifest für das Esperanto – auf Russisch von einem jüdischen (jiddischsprechenden) Augenarzt, der als Dr. Esperanto (Dr. „Der Hoffende“) unterschrieb – in Warschau veröffentlicht. Wenn sie auch nicht die erste Plansprache gewesen ist, so ist sie doch diejenige, die sich durchgesetzt hat. Anderes als Volapük

oder Neo-Latein wurzelt das Esperanto tief in der jüdischen Tradition.
<https://mallonge.net/humboldt>

24. Januar 2022
Zeit online
Herzberg im Harz inszeniert sich als "Esperanto-Stadt"
Seit über 15 Jahren trägt die Stadt Herzberg den Namenszusatz «die Esperanto-Stadt». Durch den Einsatz eines kleinen Vereins wird die künstlich geschaffene Sprache in dem Harz-Ort zum Leben erweckt. Inzwischen finden sich in der Stadt Straßenschilder und Speisekarten in Esperanto. In der Bibliothek stehen Bücher wie Max und Moritz oder der Koran auf Esperanto.
<https://mallonge.net/zeit1>
<https://mallonge.net/zeit2>

Süddeutsche Zeitung
Esperanto hat in Herzberg eine lange Tradition
<https://mallonge.net/sueddeutsche1>
<https://mallonge.net/sueddeutsche2>

Artikel aus der Süddeutschen als Kopie des Originals kann Interessenten gerne zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an *medienecho@esperanto.de* Bitte als Betreff " 2022_01_25_sueddeutsche" angeben.

Merkur.de
(aktualisiert am 11. Februar)
<https://mallonge.net/merkur>

RTL-News
<https://mallonge.net/rtl>

NDR
"Bonvenon!" Herzberg am Harz ist Esperanto-Stadt
<https://mallonge.net/ndr>

Traunsteiner Tageblatt
Sprache ohne Land
<https://mallonge.net/traunstein>

Vodafone.de
<https://mallonge.net/vodafone>

Zum selben Thema, alle mit Bezahlschranke: DEWEZET
<https://mallonge.net/dewezet>

Stader Tageblatt
<https://mallonge.net/stade>

Volksstimme
<https://mallonge.net/volksstimme>

Opera news
<https://mallonge.net/opera>

Travelbook.de
<https://mallonge.net/travelbook>

Die Welt
<https://mallonge.net/welt>

Hannoversche Allgemeine
<https://mallonge.net/hanoversche>

Peiner Allgemeine Zeitung
<https://mallonge.net/peine>

GEO
<https://mallonge.net/geo>

24. Januar 2022
Radio Dreyeckland
Einstündige Radiosendung
<https://mallonge.net/dreyeck-januar>

21. Januar 2022
Paiva Netto
Internationaler Tag der Religionen
<https://mallonge.net/paivanetto>

19. Januar 2022
Märkische Oderzeitung
Vorteile von Esperanto werden unterschätzt
Antwort von Ronald Schindler auf den Artikel vom 8. Januar "Nicht nur auf Deutsch und Englisch setzen"
"Aufgrund des Artikels möchte ich eine Bresche für die internationale Sprache Esperanto schlagen."
Dieser Beitrag kann Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an *medienecho@esperanto.de* Bitte als Betreff "19. Januar 2022" angeben.
Oder per Bezahlschranke
<https://mallonge.net/maerkische>
(Seite 16)

8. Januar 2022
Märkische Oderzeitung
Nicht nur auf Deutsch und Englisch setzen
Ein Sprachmittler ist jedoch nicht ständig in Reichweite und hat, so Goro Kimura, auch einen Haken: er ermöglicht keine direkte Kommunikation. Dann dominiert Verständigungsstrategie Nummer 2: Man spricht Deutsch als gemeinsame Verkehrssprache, und alternativ auch manchmal Englisch, in kleinen Kreisen kommt sogar Esperanto vor. Allerdings helfe das kaum um Kultur und Gesellschaft des Nachbarn näher zu kommen.
Dieser Beitrag kann Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an *medienecho@esperanto.de* Bitte als Betreff "8. Januar 2022" angeben.
Oder per Bezahlschranke
<https://mallonge.net/maerkische2>

23. Dezember 2021
maldekstra Nr. 13
Eine Sprache für alle
Künstler weltweit verstehen die Kraft, die in der Weltsprache Esperanto liegt, und sie nutzen das.
v. Pascal Dubourg Glatigny
<https://mallonge.net/maldekstra>
(Seite 13)

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 65 – Alle Jahre wieder ... gibt es einen Geschäftsbericht der Bibliothek

Zumindest eine Kurzfassung soll hier angeboten werden, damit jeder Leser Gelegenheit hat, die Kernzahlen zur Kenntnis zu nehmen.

Erneut war es ein besonderes Jahr in der Geschichte unserer Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen: 2021 wurde nicht nur in Aalen durch die Pandemie des Virus SARS-CoV-2 geprägt; denn die Gefährdung durch COVID-19 war omnipräsent und wirkte sich aus auf alle Lebensbereiche.

Dennoch: Arbeit war genug angefallen, und obgleich nicht alles in der eingeschränkten Zeit oder im Home-Office zu Ende gebracht werden konnte, können wir doch summa summarum zufrieden zurückblicken und mit voller Zuversicht voraus auf die kommenden Jahre.

Was kann man also aus Aalen berichten?

Bekanntermaßen befinden sich die Bestände der Deutschen Esperanto-Bibliothek seit 15.12.1989 in einem Magazinraum der Stadtbibliothek Aalen; denn die gesamte Sammlung ist ja vertragsgemäß eine Dauerleihgabe des D.E.B. an die Stadt Aalen.

Dauerndes Kopfzerbrechen bereitet uns weiterhin die Tatsache, dass der verfügbare Magazinraum mit Rollregalen nicht beliebig groß ist, und schon gar nicht erweiterbar. Der Regalplatz ist also begrenzt, jedoch als wissenschaftliche Sammlung sind wir angewiesen auf regelmäßige Zuwächse; denn anderen Falls können wir nicht aktuell bleiben und schon gar nicht in die Zukunft hinein wirken.

Die Lage verschärft sich und wird nicht besser; es gilt weiter am Ball zu bleiben, um Mehrfachexemplare, die nicht ständig und unbedingt verfügbar sein müssen, sowie reines Eigen-Archivmaterial auszusondern und zumindest mal in einem weiteren Magazinraum separat (zwischen) zu lagern, sodass der eigentliche Kernbestand wieder mehr Freiraum erhält.

Gleichzeitig halten wir jedoch weiterhin Ausschau nach Zeitschriftenheften, die unsere Lücken schließen könnten. Fast 200 inzwischen komplettierte Zeitschriften-Jahrgänge in diesem Geschäftsjahr belegen, dass sich das lohnt.

Ein kompletter Geschäftsbericht zum Jahr 2021 soll hier aufgrund des Umfangs nicht abgedruckt werden; er ist demnächst (wie immer auch im Netz) frei verfügbar: <http://kurzelinks.de/GeschBer2021>. Ein paar Details daraus seien im Folgenden dennoch genannt:

Bibliotheksbesuche durch wissenschaftliche Benutzer (oder auch einfache Interessenten) sehen wir eigentlich nicht so gerne; denn sie schmälern immer unsere ohnehin schon so knapp bemessene Arbeitszeit. Im Berichtsjahr mussten solche Besuche

aufgrund der pandemischen Lage immer wieder verschoben werden; voraussichtlich nach Ostern 2022 werden wir wieder einen Besuch aus Hongkong bekommen.

Auch im Geschäftsjahr 2021 erhielten wir wieder Buchspenden und Erbschaften; um exemplarisch hier einige der Spender bzw. Erblasser zu nennen (und nicht jeder möchte seinen Namen hier lesen):

Ulrich Becker vom New Yorker Verlag Mondial, laufende Zeitschriften von IFEF (Internacia Fervojista Esperanto Federacio = Eisenbahner-Weltverband), von KELI (Internationaler Christlicher Esperanto-Bund), Dio benu (aus Tschechien) und Katolika sento aus Italien.

Die wesentlichen **Zahlen des Geschäftsjahrs 2021**, wie sie (wie gewohnt) auch bei der [www.bibliotheksstatik.de](http://www.bibliotheksstistik.de) gemeldet werden:

Unser Teilkatalog Monografien verzeichnet jetzt 26.857 und der Teilkatalog Periodika 2.726 Einträge. Als Summe des Buchbestands nennt unser Zugangsbuch 43.711 Titel, und die Periodika bestehen aus 9.791 kompletten Jahrgängen (lose Einzelhefte haben wir nicht gezählt, schätzen aber deren Anzahl auf etwa 19.000). – So ergibt sich als Gesamtbestand der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen (inkl. der kompletten Zeitschriftenjahrgänge) zum Ende des Jahres 2021 diese Summe: **57.167 bibliografische Einheiten**.

Die geleisteten 2.463 Arbeitsstunden der Esperanto-Gruppe Aalen ersparten der Öffentlichen Hand, in deren Nutznießung ja die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen vertraglich steht, eigene Aufwendungen in Höhe von 178.413,-- Euro; das entspricht dann **1,5 Planstellen**.

Die Esperantofreunde in Aalen bleiben am Ball und rechnen mit einem „erneuten erfolgreichen Jahr 2022“.

Utho Maier

De legantoj mi ricevis la admonon, ke la biblioteko jam longe ne plu varbis por ricevi donacojn. Jen do:



Ankaŭ pri nia biblioteko (kaj mi ĉiam parolas pri „nia“, ĉar mi daŭre celas inkludi la legantojn kaj membrojn) tio gravas, ke eĉ guto malgranda helpas al nia tute ne abunda buĝeto!

Jeder einzelne Euro hilft, unseren schmalen Etat zu schonen. Spenden erbeten auf das GEA-Konto IBAN DE32 5085 1952 0040 1145 71, BIC

HELADEF1ERB, mit dem Vermerk „Bibliothek AA“ [www.esperanto.de/de/spenden] oder (falls keine Bescheinigung nötig) direkt an IBAN DE54 6149 0150 0040 1000 06, BIC GENODES1AAV!



Ein Thriller macht Lust auf Esperanto

Buchvorstellung: „Liebe Tod und Esperanto“ von Mathias Müller.

Ein Buch auf Deutsch, welches das Potenzial hat, Menschen für Esperanto zu interessieren. Der Autor bringt dem Leser die Welt des Esperanto näher, indem er eine Mördersuche und eine Liebesgeschichte zu einem spannenden Thriller verwebt.

Im Jahr 2005 erhält Adrian Schlayer unerwartet Besuch von Vigdis, einer Schönheit aus Island. Sie spricht Esperanto, was für ihn zunächst völlig unverständlich aber doch irgendwie vertraut ist. Eine Stunde später stehen er und seine Besucherin vor zwei übel zugerichteten Leichen. Damit beginnt für Adrian eine Jagd um den halben Globus. Er lernt dabei die Welt des Esperanto kennen. In den fremden Ländern, die sie durchreisen, erfahren er und seine Begleiterin Hilfe von Esperantisten. Sie lernen durch ihre Gastgeber auch das jeweilige Land abseits von Touristenpfaden kennen.

Nur knapp entrinnt Adrian und Vigdis dem Tod unter anderem auch deshalb, weil Adrian rasend schnell Downhill

fährt. Beim Show-Down auf Island steht Adrian mit seinem Mountainbike vor der steilsten Abfahrt seines Lebens. Unter ihm im Tal läuft Vigdis, seine große Liebe, in den Tod.

Neben aller Action und Leidenschaft erfährt der Leser viel über Esperanto und seine Geschichte. Immer wieder sind Sätze auf Esperanto im Text eingebunden. Und zwar so, dass die Übersetzungen am Ende des Buches wohl nur selten in Anspruch genommen werden müssen. Auch das notwendigste Grammatikwissen wird knapp und verständlich vermittelt, so dass der Leser im Laufe der Geschichte immer vertrauter mit Esperanto wird. Der Schlusssatz bringt einen wesentlichen Aspekt von Esperanto auf den Punkt.

Fazit: Eindeutige Lese-Empfehlung für alle Esperantisten und gut geeignet, um Menschen für Esperanto zu interessieren.

Bibliografische Angaben:

Liebe Tod und Esperanto

Autor: Müller, Mathias

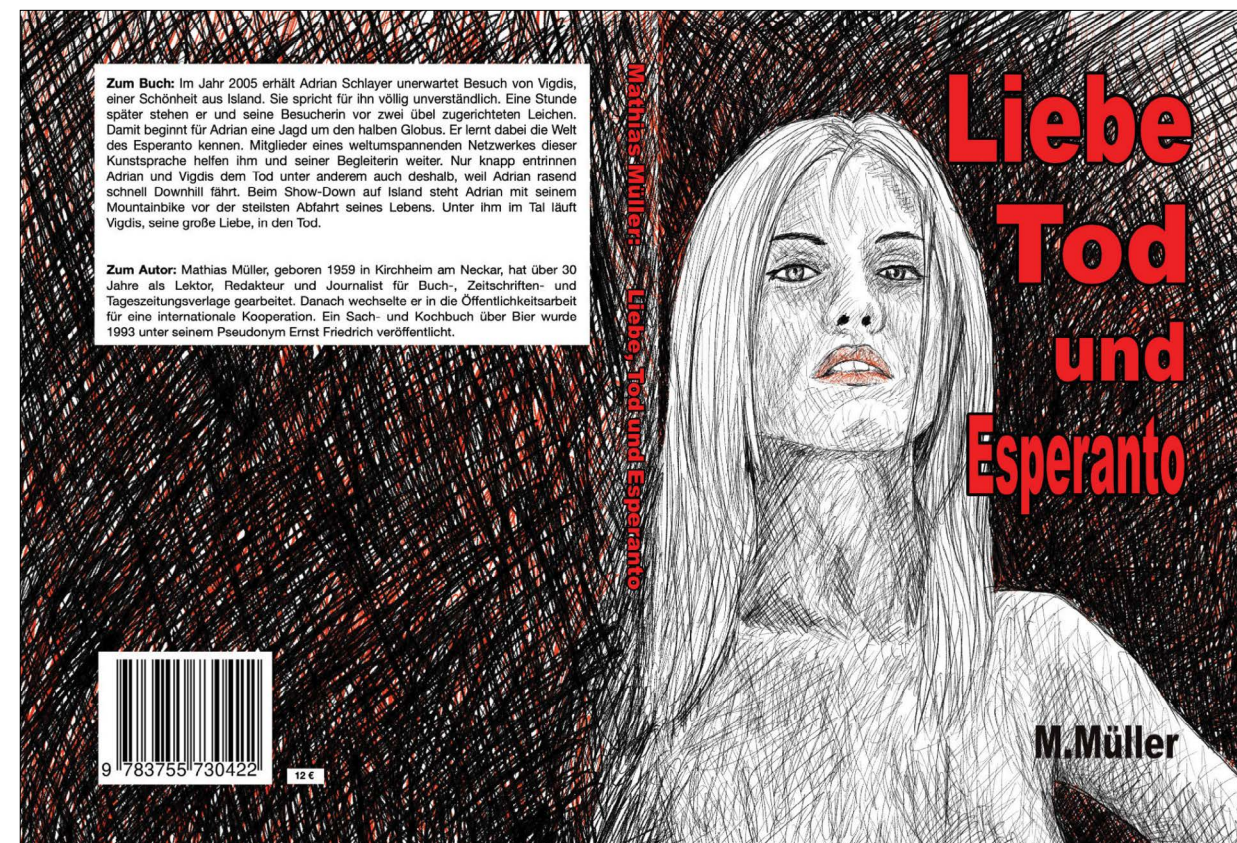
ISBN: 9783755730422

Ladenpreis: Buch: 12,00 EUR; E-Book: 7,49 EUR Aktionspreis bis 15. April 2022: 5,49 EUR Arbeitsdateien Gesamtseitenzahl: 258 Seiten.

Format: 14,8x21 cm

Paperback, erhältlich über alle Buchhandlungen auch online. Das Werk ist auch als E-Book erhältlich.

Dafür lautet die E-Book-ISBN: 9783755732143



Sukcesa donackontrakto inter la Esperanto-Klubo Munkeno kaj la Bavara Ŝtata Biblioteko

La munkena Esperanto-klubo jam delonge cerbumis kiel la librokolekto povus esti savita por la estonteco.

Ĉe Karl Breuninger en Germering la klubo havis 1200 librojn bone katalogitajn de Johann Pachter (iama membro de la klubo kaj membro de la Esperanto-Hochschulgruppe München). Pachter krome havis la saman kvanton en Berlino por finkatalogi. Pliajn librojn donacis klubanoj kaj samideanoj. Entute la klubo kolektis 2800 librojn kaj kelkajn kantdiskojn kaj filmetojn.

Ekde 2012, kiam okazis en Munkeno la ekspozicio pri planlingvoj en la Bavara Ŝtata Biblioteko (BSB), ekzistas kontaktoj kaj interŝanĝoj inter BSB kaj GEA. Jam BSB tiam transprenis respondecon por la Esperantaj kulturpostlasaĵoj en Bavara Sekcio de la Germana Esperanto-Arkivo de GEA.

Komence de 2021 GEA-Prezidanto Ulrich Brandenburg kontaktis la respondeculinon ĉe BSB kaj ŝi tuj konsentis pri la transdono de la munkena kolekto. Pro la koronpandemio ĉio prokrastis kaj ni devis iomete restarti la interkonsentojn. BSB ellaboris donackontrakton kaj la klubprezidanto Uli Ender subskribis ĝin. Finfine la 17-an

de februaro 2022 la enpakitaj libroj (56 kestoj) estis fortransportataj.

Tiel la longjara laboro de Johann Pachter kaj aliaj estas konservata kaj ne estis vana.

Post la katalogado ĉe BSB la libroj aperos en la reta katalogo paralele al la kolektoj de Hanns Martin Schleyer (Volapuko) kaj de gesinjoroj Irmis kaj Reinhard Haupenthal (kolekto de planlingvoj).

Karl Breuninger
Esperanto-Klub München e.V.

LEB-Planungsbogen 2022 der Esperanto-Gesellschaft Südharz in 37412 Herzberg am Harz

Themen Allgemeine Bildung online ab 04.01.2022 (dienstags) von 19:00 h – 21:00 h

Programmübersicht:

(Daŭrigo el la antaŭa numero)

24.05.22 Sollten wir auf vegetarische Kost umsteigen? Ĉu

31.05.22 Was können wir für unsere Fitness und allgemeine Gesunderhaltung tun? Kion ni povas fari por nia fitnesso resp. por nia ĝenerala sanecsituacio?

07.06.22 Welche Minderheiten gibt es in Deutschland? Kiuj minoritatoj ekzistas en Germanio?

14.06.22 Sind wir für eine umweltfreundlichere Zukunft und was können wir selbst dafür tun? Ĉu ni pretas por t.n. „mediafabla“ estonteco kaj kion ni mem povas fari por tio?

21.06.22 Linguistik und Interlinguistik, was sind das für Studienfächer und wofür? Lingvistiko kaj interlingvistiko, kio estas tiuj ĉi studfakoj.

28.06.22 Wandern und Radfahren schont die Umwelt. Wohin kann es gehen? Migrado kaj biciklado protektas la medion kaj naturon. Kien ĝi gvidos?

05.07.22 Internationale Freundschaften finden und unterstützen. Internaciajn amikecojn eltrovi kaj subteni.

12.07.22 Welche Europa-Projekte gibt es? Kiuj Eŭropaj projektoj ekzistas?

19.07.22 Welche Nationalparks gibt es in Deutschland? Kiuj naciaj parkoj ekzistas en Germanio?

26.07.22 Städtepartnerschaften kennen und fördern. Ĝemelurbajn partnerecojn flegi kaj subteni.



Johann Pachter alportis siajn librojn el Berlino al Germering por la komuna transdono al BSB.

Enkonduke

Michael

Hej! En tiu ĉi eldono de ·kune· vin atendas plej diversaj enhavaĵoj:

Pro bedaŭrinda aktuala okazo, ni re-publikigas ĉi tie deklaron de TEJO, kies germana landa sekcio ni ja estas, kondamnanta la militon en Ukrainio.

Krome, pro pli gaja aktuala okazo, vi trovos ĉi tie ege ĉarman kaj amuzan germanlingvan poemon de Oda pri la mistera deveno de la Paskaj leporoj. En leginda esejo, Meriko resumas por ni du kontrastajn filozofiajn konceptojn de la (pra-)homa esenco. Per leĝeraj vortoj, Tobias rakontas pri sia unua sperto de TEJO-komitatkunsido. Plue, por ke vi povu jam bone plani vian esperantumadon dum tiu ĉi jaro, Michaela kaj mi prezentas al vi kelkajn vizitindajn junularajn Esperanto-eventojn, kiuj okazos dum la sekvaj monatoj ene kaj proksime de Germanio. Ne forgesu, ke al pluraj eventoj kiel GEJ-membro vi fakte povos vojaĝi kun financa subteno danke al subvencia mono, kiel pli sube vin atentigas nia kasisto Jan. Fine, kiel GEJ-estraro ni raportas pri nia asocia agado en la pasinta jaro 2021, al kiu ankaŭ niaj ne-estraranaj membroj ege kaj dankinde kontribuis!

Limdato por kontribuoj al la sekva eldono de ·kune· estos la 15-a de majo.

Ĉu ne estas malaĉe, ke ankaŭ vi povas printigi ĉi tie kreman teksteton pri ajna temo, kiu plaĉas kaj interesas vin?

Ne hezitu sendi ĝin al ni al la ret-poŝtadreso kune@esperanto.de.

Ni jam antaŭĝojas ricevi kaj legi ĝin!

Via ·kune·-redakcio

O-Stern

Oda

*Diese sind, so glaubet mir,
keineswegs ein Erdentier.
Aus des Weltraums wüsten Weiten,
kamen sie in uns're Breiten.*

*Sie stammen vom Planeten Has,
der eine Eigestalt besaß.
Und O-Stern ihre Sonne hieß,
bis deren Leuchtkraft sie verließ.*

*Das O-Sternsystem, das gibt's nicht mehr.
Der Platz dort ist nun öd' und leer.
Wo's einst nach Schokoeiern roch,
ist jetzt nur noch ein Schwarzes Loch.*

*In fern geleg'ne Galaxien,
mussten die Has-Bewohner fliehen.
So sind, vor vielen tausend Jahren,
die Hasen durch das All gefahren.*

*Bei uns da fanden sie dann Heimat,
wenn die auch nicht die Form von Ei hat.
Und aus lauter Dankbarkeit
feiern sie mit uns
die O-Stern-Zeit.*



Deklaro pri solidareco kun Ukrainio

Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO)

Die folgende Erklärung wurde am 27. Februar, drei Tage nach Beginn des völkerrechtswidrigen Überfalls Russlands auf die Ukraine, von unserem internationalen Dachverband, der Welt-Esperanto-Jugend (TEJO), verabschiedet.

Als Deutsche Esperanto-Jugend möchten wir im Namen der für uns essentiellen Werte Frieden, Menschenrechte und Völkerverständigung ebenfalls ausdrücklich unsere Solidarität mit all denjenigen Einwohner:innen der Ukraine und Russlands bekunden, die diesen Krieg nie wollten und jetzt unter seinen bitteren Konsequenzen leiden.

Sojle de nova milito, L. L. Zamenhof skribis en 1914: *Sed memoru, memoru, memoru, ke la sola rimedo, por atingi [konstantan] pacon, estas: forigi unu fojon por ĉiam la ĉefan kaŭzon de la militoj... la regadon de unuj gentoj super aliaj gentoj.* (Post la Granda Milito: PVZ Originalaro III, 2692)

Samspirite, kiel organizo dediĉita al libereco kaj al respekto de homaj rajtoj, TEJO kondamnas la invadon de Ukrainio iniciatitan de la registaro de Rusio. TEJO strebas al solidareco kaj estimo inter la popoloj kaj pledas por ke homoj, kie ajn en la mondo, ne suferu militon kaj ĝiajn efikojn, kiuj dividas la homaron. La milita agado fare de la registaro de Rusio kontraŭas niajn idealojn pri demokratio, tutmonda paco kaj interkompreniĝo; ĝi estas danĝera malrespekto de la fundamentaj homaj rajtoj. Tial ni decidis ne silenti pri ĝi.

TEJO solidarecas kun ĉiuj viktimoj de militoj: kun mortigitoj kaj vunditoj kaj kun ĉiuj rifuĝintoj. Al ĉiuj niaj membroj, aktivuloj, partneroj kaj samideanoj en Ukrainio ni dissendas nian subtenon. Ni ankaŭ agnoskas la suferon de rusianoj, kiuj estis kontraŭvole enplektitaj en la militon. Ni solidarecas kun la kuraĝaj rusianoj, kiuj manifestacias kontraŭ ĝi riskante malliberiĝon. Ni salutas tiujn pacajn batalantojn kiel parolantoj de lingvo de paco. Ni petas al niaj samideanoj en la tuta mondo, kaj aparte en Ukrainio kaj Rusio, interkompreneme kaj gefrate dialogi por flegi pacajn rilatojn inter la homoj, malgraŭ la kondamninda ago de la registaro de Rusio.

TEJO alvokas por paco en Ukrainio kaj tra la mondo, por ke homoj povu vivi sen risko de perforto, morto aŭ subpremo. Ni pledas por la tuja retiriĝo de la militistaro de Rusio el Ukrainio kaj por la respekto de la homaj rajtoj. Ni alvokas al ĉiuj internaciaj instancoj strebi utiligi diplomation por ĉesigi

konfliktojn, provizi savan helpon al la viktimoj kaj konstrui stabilan mondan pacon. Tio baziĝu sur la respekto de ĉies homaj rajtoj, inkluzive de lingvaj rajtoj de etnaj malplimultoj. Ni apelacias al ĉiu esperantisto tra la tuta mondo: subtenu la homajn rajtojn, pacon kaj interkompreniĝon.

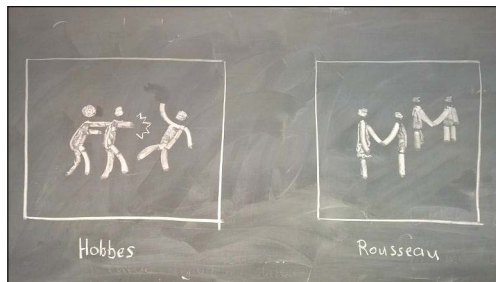
Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO)
la 27-an de februaro 2022

Por konkrete subteni esperantistojn trafitaĵn de la milito, vi povas donaci al Konto Espero de UEA. Nun TEJO estas aktive enplektita en transnacia laborgrupo de la Forumo Junulara Eŭropa (FoJE). La laborgrupo celas kunigi informojn inter Ukrainio kaj eŭropuniaj najbaraj landoj por efike disponigi bezonatajn rimedojn. Se vi povas helpi aŭ deziras kontribui al la agado de TEJO, kontaktu la Oficejon de TEJO aŭ la Komisionon pri Eksteraj Rilatoj (KER).

La homa esenco laŭ Hobbes kaj Rousseau Meriko

Antaŭparolo

La esenco de homoj, la natura stato de homoj ne estas certe konata. Sed filozofoj pensis pri ĝi. Ili pensis pri tio, kiel prahomoj kaj homoj sen asocioj agis kaj kial. Sekvas nun mallongaj resumoj de opinioj de du filozofoj: Thomas Hobbes (*1588, †1679) kaj Jean-Jacques Rousseau (*1712, †1778).



Bildfonto: blogs.fu-berlin.de/menschenbilder

Hobbes

Pro malpaco kaj civita milito en Britio dum la 17-a jarcento, filozofo nomiĝanta Hobbes ekpensis pri la homa esenco. Li imagis, kiel homoj agus, se asocioj aŭ registaroj ne ekzistus. Tiu esencstato estus, laŭ lia opinio, ne paca, sed tute malica kaj egoisma. Tiu opinio tute kontraŭas aliajn opiniojn, kiuj ofte klarigas, ke la homoj estus prudentaj kaj bonaj sen asocioj:

Hobbes unue klarigas, ke ĉiuj homoj samas unuj al la aliaj. Ja ekzistas distingoj, ekzemple rilate al fizika forto,

sed malgraŭ tio du pli malfortaj homoj venkus fortan homon. Kaj malfortulo ankaŭ povus uzi kaptilon aŭ ruzon por venki. Kaj tiu principo ĉiam ekzistas. Sekvas, ke homoj kutime similas je la forteco; kape aŭ fizike.

Sed pro tiu simileco, la homoj sekvas la saman celon: vivi. Kaj tial ĉiu el ili sekvas la samajn rimedojn. Ĉiu bezonas manĝaĵojn kaj akvon. La problemo nun estas, ke tiaj rimedoj ne senfine ekzistas. Kaj la manko de rimedoj kondukas al maliculoj.

Dum tiu situacio, ambaŭ kontraŭuloj provos aligi malbonon, por ke la alia ne atingu „la proprajn“ aĵojn. La rezulto estas konstanta suspektemo kaj antaŭzorga potenco. Do, laŭ Hobbes, la homoj atakus unuj la aliajn por ne esti mem atakataj. Sekvas eterna suspektemo kaj senfina milito.

Rousseau

Rousseau, alia filozofo, ankaŭ pensis pri la naturo de la homoj. Liaj pensoj baziĝas sur vojaĝraportoj (pri pralandano el Ameriko) kaj rezultas je idealskemo de la „nobla sovaĝulo“. Li tute kontraŭas la opinion de Hobbes, ĉar li opinias, ke homoj estas bonaj kun empatio. Estas grave menci, ke Rousseau pensis pri la sola homo – antaŭ asocioj – kaj ne pri homoj, kiuj iĝis plioblaj.

Laŭ Rousseau, la esenco de homoj bonas, kaj li deduktas tion de bestoj, ĉar la prahomoj observis kaj imitis bestojn. Sole pro la kapablo je parolado, racio kaj memkonscio, la homo malsamas al bestoj. Kaj la homoj estas egalaj – simile kiel laŭ opinio de Hobbes.

Kutime, la prahomoj vivis solaj kaj nur zorgis pri si mem. Ili havis tri bazajn trajtojn: sinamon, kompaton kaj perfektecon. Sinamo, orginita de racio, konsistigas homojn, ĉar la prahomo nur pensis pri transvivo kaj pro tio ĝi nur pensis pri si, do sin mem amis. Sed malgraŭ tio, Rousseau ne pensas, ke homoj estas egoismuloj. La ebleco senti kompaton, ankaŭ konsistigas homojn kaj estas natura kontraŭeco por moderigi la sinamon. Perfekteco estas la kompleto de la homoj. Ili ne bezonis pli por esti feliĉaj kaj havi belajn vivojn. Pro tio, ili estis liberaj fari, kion ajn ili ŝatis.

Fine, la homoj ja kuniĝis, pro diversaj kialoj. Ekzemple popolkreskado, malkresko de spaco, manko de nutraĵoj aŭ naturkatastrofoj. Sed tiam, ekokazas malekvilibro pro propraj kaj la homoj forlasas la naturan staton.

Fino

Resume: Ĉu natura esenco entute ekzistas, estas alia demando, sed filozofoj ĉiuokaze ne konsentas pri ĝia eco. Hobbes estis maloptimisto. Frazoj kiel „Homo homini lupus.“ (La homo estas lupo kontraŭ homoj.) aŭ „Bellum omnium contra omnes.“ (Milito, ĉiu kontraŭ ĉiu.) bone montras lian opinion. Kontraste al tio, Rousseau pensis pri pli pacaj homoj kun kompatoj kaj precipe pri feliĉaj prahomoj.

Kies opinio nun veras aŭ ĉu unu el ili eĉ entute veras, mi ne scias, sed malgraŭ tio estas interese pensi pri ĉio ĉi, do kiel oni kutime agis sen asocioj antaŭ miloj da jaroj.

Kommende Veranstaltungen Michaela & Michael

Wir haben euch hier mal eine Übersicht einiger relevanter Esperanto-Jugendveranstaltungen erstellt, die im Laufe dieses Jahres in Deutschland und anderen europäischen Ländern stattfinden werden.

IJF (Piani di Luzzo, Italien, 13.–19.04.)

Das traditionelle Ostertreffen der Italienischen Esperanto-Jugend geht nach zwei Jahren Corona-Zwangspause endlich in die nächste Runde! Es findet vom 13. bis zum 19. April in der beschaulichen Ortschaft Piani di Luzzo nahe der Grenze zu Österreich statt. Dort erwarten euch unter anderem fantastische Exkursionen nach Palmanova und Trieste sowie ein Konzert des legendären Carsten Schnathorst a.k.a. Kaŝi. Für sprachlich Interessierte hat der Austragungsort aufgrund der dort ansässigen plodarisch-deutschen Minderheit übrigens einen besonderen Reiz!

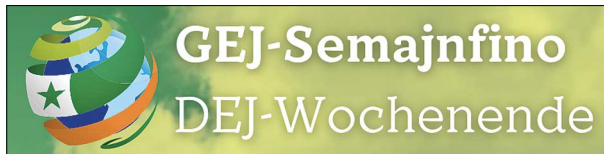
Zur Webseite des Events gelangt ihr wie folgt:
iej.esperanto.it/ijf



DEJ-Wochenende (Halbe, 22.–24.04.)

Vom 22. bis zum 24. April 2022, also exakt ein halbes Jahr nach dem letzten KEKSO, veranstalten wir als Deutsche Esperanto-Jugend ein Mitglieder- und Aktiven-Wochenende in der einzigartigen Esperanto-Station Halbe bei Berlin. In Halbe erwartet dich ein vielfältiges Programm aus Workshops, Ausflügen im Umland und abendlicher Unterhaltung.

Bei den Workshops geht es um nicht weniger, als dass du die Zukunft der DEJ (und damit die Zukunft von Esperanto in Deutschland) mitgestalten kannst. Wir brauchen dich, deine Ideen und dein Engagement! Wie viel davon du in den Verein einbringen kannst und in welchem Bereich du dich siehst, das können wir gemeinsam beim DEJ-Wochenende in der Esperanto-Station Halbe herausfinden. Und damit du nicht nur zum Arbeiten kommst, wollen wir die Abende spielerisch gestalten. Bring gern ein Spiel mit oder lass dich überraschen, was die anderen dabei haben!



Es geht auch darum, Kontakte zu anderen DEJ-Mitgliedern zu knüpfen oder zu verbessern, da wir leider seit dem KEKSO in Schwerte keine Möglichkeit mehr hatten, uns vor Ort zu treffen. Lerne, wie du dich in einem Team organisieren und eigenständig arbeiten kannst. Tausche Ideen aus zu zahlreichen Themen und entwickle sie mit deinem Team weiter. Mögliche Themen sind:

- Wie führe oder prüfe ich eine Vereinskasse?
- Wie erstelle ich ein Veranstaltungsbudget?
- Wie stelle ich ein Team für die Organisation einer Veranstaltung zusammen?
- Welche Treffen braucht die DEJ?
- Wie kann ein DEJ-Treffen umweltfreundlicher werden?
- Mit welchen Organisationen sollte die DEJ zusammenarbeiten?
- Vorteile lokaler vs. internationaler Vereinsarbeit
- Wie bekommt die DEJ neue Mitglieder?
- Was ist eigentlich diese Mitgliederverwaltung?
- Wie schreibe ich interessante Texte für die Mitgliederzeitschrift?

Bestimme den Inhalt des Wochenendes mit und lerne etwas fürs Leben dazu!

Anmelden kannst du dich hier: tinyurl.com/gejsemfin

KEKSO (Oldenburg, 03.–06.06.)

Vom 3. bis zum 6. Juni findet in Oldenburg (Oldb) der nächste Kreative Esperanto Kurs, kurz KEKSO, statt!

Das KEKSO ist ein anfangersfreundliches Treffen und offen für alle Mitglieder und Sympathisant:innen der DEJ. Es wird sowohl einen Sprachkurs für Anfänger:innen als auch Weiterbildungsangebote für Fortgeschrittene im Programm geben. Außerdem freuen wir uns auf eure kreativen Beiträge, die ihr gerne direkt im Anmeldeformular mit ankündigen könnt. Übrigens werden wir auch die Möglichkeit haben, die vielen Angebote des parallel stattfindenden 99. Deutschen Esperanto-Kongresses (DEK) zu nutzen und mitzugestalten. Der Kongress wird dieses Jahr unter dem Motto Nachhaltigkeit stattfinden.

Hier geht es zur Anmeldung: tinyurl.com/OldbKEKSO



IJK (Westelbeers, Niederlande, 20.–27.08.)

Der weltweite Esperanto-Jugendkongress (IJK) ist das traditionsreichste und größte regelmäßige Treffen junger Esperanto-Sprecher:innen. Nach zwei Jahren im Online-Format kommt der IJK diesen Sommer vom 20. bis zum 27. Juli im niederländischen Westelbeers zu seiner ursprünglichen Form zurück. Dieses einzigartige Event solltet ihr auf keinen Fall verpassen! Es bietet neben einem vielfältigen Unterhaltungsprogramm auch die tolle Gelegenheit, Kontakte mit jungen Esperantist:innen aus aller Welt zu knüpfen.

Mehr dazu erfahrt ihr hier: ijk2022.tejo.org



JES (... anoncote ...)

Über den Elefanten im Raum, die Zukunft unseres Silvestertreffens JES können wir euch zu Redaktionsschluss leider immer noch keine definitive Auskunft geben. Wie und ob es mit dem JES weitergeht, werdet ihr aber bald über unsere Webseite und unsere Social-Media-Kanäle erfahren.



Meine erste Sitzung als TEJO-Komitatano Tobias

Hallo, ich bin Tobias, 19 Jahre alt und seit Herbst als Delegierter der DEJ für TEJO.

Am Samstag, den 26.02. hatte ich meine erste virtuelle TEJO-Komitatkunsido, und es war eine sehr coole Veranstaltung. Uns ist am Anfang aufgefallen, dass es drei Tobias, zwei Michaels und noch andere Namensdopplungen bei den Komitatanoj der verschiedenen Länder gibt. Ansonsten wurde sehr viel gewählt, wir haben neue Menschen in zentrale

TEJO-Positionen gewählt und Satzungsänderungen abgesehen. Es ist alles sehr technisch, und wenn dein Esperanto noch nicht ganz perfekt ist, dann ist es echt eine Herkulesaufgabe, allem zu folgen, gerade auch wenn andere Esperantist:innen aus anderen Ländern sehr schnell reden. Aber dennoch ist der Austausch mit anderen Esperantist:innen so unfassbar bereichernd und faszinierend, weil wir alle zusammen auf der ganzen Welt für das Gleiche aktiv sind. Wir haben auch eine Resolution verabschiedet und uns mit den Menschen in der Ukraine solidarisiert, für den Frieden in der Welt.



Fahrtkostenzuschüsse Jan

Auch in diesem Jahr können und wollen wir euch finanziell bei der Teilnahme an folgenden internationalen Esperanto-Treffen unterstützen:

Treffen	Datum	Land
IJF	13.–19.04.	Italien
SES	(im Sommer)	Tschechien
UK	06.–13.08.	Kanada
IJK	20.–27.08.	Niederlande

Über die genaue Höhe der maximal mögliche Fahrtkostenzuschüsse informieren wir euch zeitnah auf unserer Webseite. Um die Zuschüsse in Anspruch nehmen zu können, müsst ihr unter 27 und Mitglied der DEJ sein. Alles, was ihr tun müsst, ist,

- die Belege eurer Fahrkarten aufzubewahren,
- euch vor Ort in eine Teilnehmerliste einzutragen,
- die Belege nach dem Treffen innerhalb von vier Wochen zusammen mit eurer Bankverbindung an gej.kasko@esperanto.de zu schicken.

Wir freuen uns auf eure Teilnahmen!

Jahresbericht 2021 Michael, Jan, Michaela, Jonas (DEJ-Vorstand)

Liebe Mitglieder,

zu Beginn des zurückliegenden Jahres haben wir uns im damals gerade neu gewählten Vorstand zusammengesetzt, um zu besprechen, welche Projekte wir im Laufe des Jahres 2021 realisieren möchten. Auch wenn schließlich nicht immer alles zu 100 % nach Plan gelaufen ist, nicht zuletzt wegen der stets unvorhersehbaren Entwicklung der Coronalage, haben wir doch einiges geschafft. Darüber möchten wir hier kurz berichten. An dieser Stelle wollen wir außerdem auch unseren fleißigen Helfer:innen und engagierten (Ex-)Mitgliedern außerhalb des Vorstandes danken, ohne die wir vieles nicht hätten verwirklichen können.

Mitgliederverwaltung

Um diesen Arbeitsbereich hat sich unser Schatzmeister Jan gekümmert. Hier gibt es nicht allzu viel Neues zu berichten, außer dass leider weiterhin einige Mitglieder manche ihrer Jahresbeiträge noch nicht bezahlt haben. (Sollte das auch bei dir der Fall sein, bitten wir dich, die Zahlungen so bald wie möglich nachzuholen.) Seit ca. Ende des Jahres sind wir außerdem dabei, in Rücksprache mit dem Vorstand des DEB ein nachhaltiges Verfahren zu etablieren, um diejenigen von euch, die bald das DEJ-Höchstalter von 27 Jahren überschreiten oder bereits überschritten haben, auf eine reguläre Mitgliedschaft im Deutschen Esperanto-Bund vorzubereiten.

KEKSOs

Am 8. und 9. Mai haben wir zusammen mit euch das KEKSO (Kreema Esperanto-Kurso) erstmals online ausgetragen. Trotz des ungewohnten Settings hatten wir viel Spaß dank eines bunten Programms, bestehend aus einem Anfängerkurs, Workshops zu historischen und aktuellen Themen rund um Esperanto, verschiedenen Spielen und schließlich (virtuell) gemeinsamem Kochen von Pilz-Risotto! Ein knappes halbes Jahr später konnten wir uns vom 22. bis zum 24. Oktober fürs folgende KEKSO dann endlich wieder vor Ort treffen, im Naturfreundehaus in Schwerte, einer



kleinen Stadt an der Ruhr. Das Herbst-KEKSO war mit 15 Leuten verhältnismäßig gut besucht! Dank einiger internationaler Gäste gab es erzwingernermaßen auch genug Gelegenheiten, ausschließlich auf Esperanto zu kommunizieren. Das Programm gestaltete sich wieder recht ähnlich wie bei der Online-Variante im Frühling. Ein besonderes Highlight war allerdings der Kalligraphie-Workshop von Philipp, einem Kommunikationsdesign-Studenten von der Uni Trier, den wir persönlich zur Veranstaltung eingeladen hatten. Er präsentierte uns dort unter anderem ein sehr ausgeklügeltes und liebevoll gestaltetes Konzept für ein neues Corporate Design für die DEJ und insbesondere den von uns betreuten Kostenlosen Esperanto-Kurs (KEK). Für die Organisation beider KEKSOs trug Michaela die Hauptverantwortung.

Internet und Kommunikation

Unsere bereits 2020 aufgrund der Pandemie etablierte Tradition regelmäßiger Online-Treffen und Online-Spieleabende für Mitglieder und Interessierte haben wir auch 2021 fortgeführt. So hatten wir trotz der Distanz die Möglichkeit, miteinander im Austausch zu bleiben und ein bisschen Esperanto zu üben. Die Social-Media-Kanäle der DEJ auf Instagram und Facebook wurden vor allem von Michaela und Michael bespielt. Kürzlich hat sich mit Ana eine weitere Person gefunden, die bereit ist, in der Social-Media-Kommission mitzuhelfen. Paul wiederum kümmerte sich weiterhin um die Administration unserer Webseite esperantojugend.de.



Öffentlichkeitsarbeit

Im Vorlauf des letzten KEKSOs im Oktober in Schwerte haben einige engagierte Mitglieder in der dortigen Innenstadt einen Infostand organisiert, um für die DEJ und generell für Esperanto zu werben. Michaela gelang es, innerhalb eines Jahres zweimal erfolgreich mit Journalist:innen der Braunschweiger Zeitung in Kontakt zu treten, was zu zwei fast ganzseitigen Artikeln zur Esperanto-Bewegung in Braunschweig und anderswo führte (der erste erschien im Juni, der zweite allerdings erst Anfang 2022).

Ansonsten bemühten wir uns, unsere Online-Veranstaltungen stets über möglichst viele verschiedene Plattformen, z. B. auch Duolingo Events, zu bewerben, um auch Personen außerhalb unserer Mitglieder- und Aktiven-Bubble zu erreichen.

Zeitschrift ·kune·

In allen sechs Ausgaben von *Esperanto aktuell* des Jahres 2021 ist die ·kune· regulär mit mindestens der vorgesehenen Seitenzahl erschienen. Zahlreiche Mitglieder haben hierzu mit kürzeren und längeren Texten erfolgreich beigetragen. Darunter waren unter anderem Backrezepte, Gedichte und Veranstaltungsberichte. Eine besondere Rubrik gab es im vergangenen Jahr mit Malnovaĵoj de GEJ, in welcher Artikel aus den Archiven historischer Ausgaben der ·kune· (von vor 10 bis zu vor 40 Jahren) erneut veröffentlicht und kommentiert wurden. Dies geschah anlässlich des 70-jährigen Jubiläums seit der Gründung der DEJ im Jahr 1951. Die Redaktion der ·kune· hatten zu Beginn des Jahres Michaela und Cornelia inne, wurden in dieser Aufgabe jedoch ab Frühling von Michael und Jonas abgelöst.

Regionales, Unterricht und Neulingsbetreuung

Halbwegs aktive Ortsgruppen bestehen weiterhin in Braunschweig und Würzburg. Seitens des Vorstandes wurden Versuche unternommen, in Leipzig und Berlin zu einer engeren Vernetzung unter den jeweils dort lebenden Mitgliedern beizutragen. Womöglich aufgrund der Pandemie erfreute sich auch 2021 der von der DEJ betreute Kostenlose Esperanto-Kurs (KEK), ein Fernkurs mit Mentor*innen, erstaunlicher Beliebtheit. Um die Koordination des KEK sowie die Planung einer baldigen Überarbeitung der Kursunterlagen kümmerten sich Michael und Oda. Unter den Neuanmeldungen gab es mehrere Personen im DEJ-Alter, die ab und an auch auf das Veranstaltungsangebot der DEJ hingewiesen wurden. Großen Anklang fanden auch die auf den beiden KEKSOs (s. o.) von Annika, Michael und Jade angebotenen Sprachkurse für Anfänger:innen, in deren Rahmen einige unserer neueren Mitglieder ihre bisher noch rudimentären Sprachkenntnisse deutlich erweitern konnten.

Finanzen

Der Finanzbericht unseres Schatzmeisters Jan zum Geschäftsjahr 2021 ist bereits in der letzten Ausgabe der ·kune· in *Esperanto aktuell* 1/2022 erschienen und kann dort eingesehen werden. Um die Beantragung von Subventionen aus dem Kinder- und Jugendplan des Bundes, welche aufgrund pandemiebedingter Ausfälle vieler Veranstaltungen jedoch leider nicht in Anspruch genommen werden konnten, kümmerte sich weiterhin Andreas.

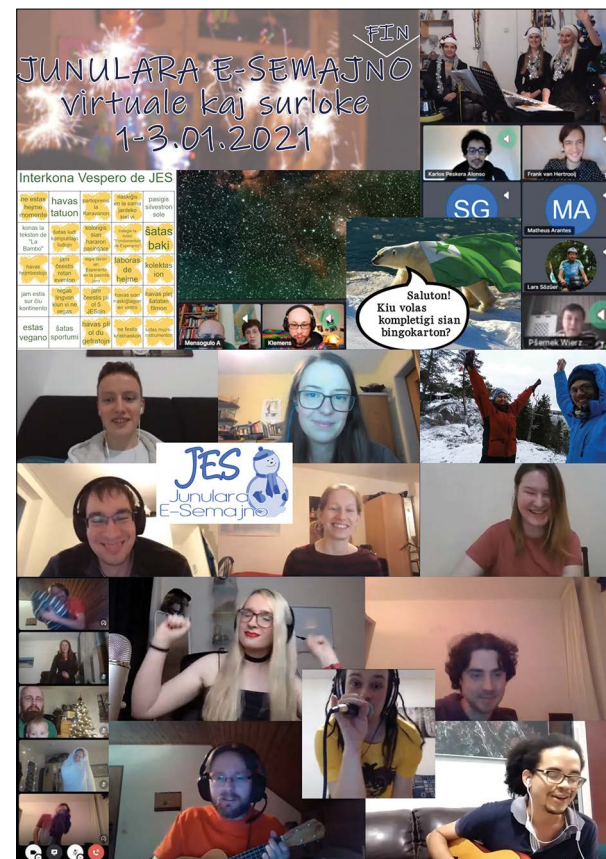
Internationale Beziehungen

Als Delegierte im Komitee unseres internationalen Dachverbandes TEJO (Welt-Esperanto-Jugend) waren zunächst Michael und Jani tätig. Auf der TEJO-

Komiteesitzung Ende Juli, auf der unter anderem ein neuer TEJO-Vorstand gewählt wurde, war die DEJ mit beiden ihr zustehenden Stimmen vertreten. Im November gab Jani ihr Amt schließlich an Tobias ab, der seitdem zusammen mit Michael die DEJ im TEJO-Komitee vertritt. Besonders enge Zusammenarbeit gab es im zurückliegenden Jahr mit der Polnischen Esperanto-Jugend (PEJ), in erster Linie in Bezug auf die gemeinsame Planung (s. u.) des schließlich leider erneut ausgefallenen Silvestertreffens JES.

Junulara E-Semajno (JES)

Nachdem bereits das in Lutherstadt Wittenberg geplante JES 2020/'21 wegen pandemiebedingter Kontaktbeschränkungen abgesagt werden musste und stattdessen eine etwas abgespecktere Online-Alternative angeboten wurde, waren wir im neuen Vorstand sehr daran interessiert, wenigstens das JES 2021/'22 wieder regulär vor Ort austragen zu können. Unter Anleitung von Michael standen wir dabei in engem Kontakt mit unserer polnischen Schwesterorganisation PEJ, mit der wir dieses große Silvestertreffen seit vielen Jahren gemeinsam veranstalten. Dabei konnten bzgl. vergangener Streitigkeiten zwischen DEJ und PEJ, welche vor allem die Art der Aufteilung von Gewinnen oder Verlusten aus solchen Treffen betrafen, wichtige Kompromisse und

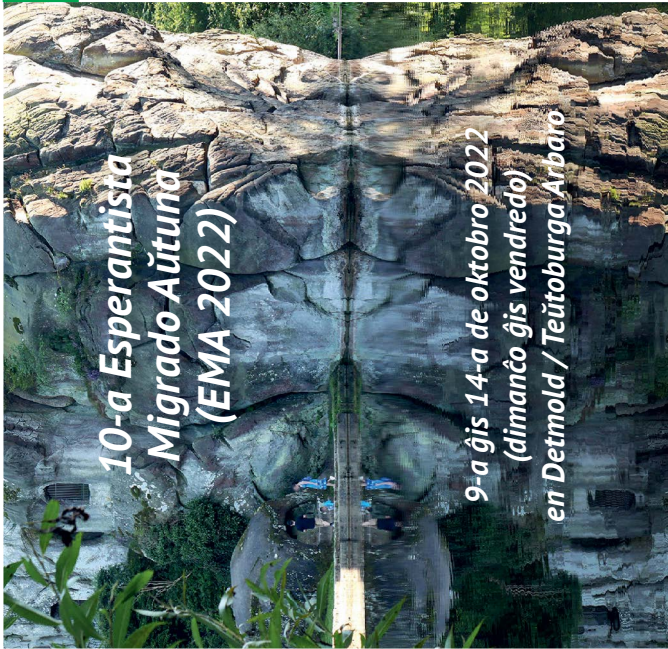


Vereinbarungen für die Zukunft gefunden werden. Leider verlief der immense Arbeitsaufwand, den die engagierten Helfer:innen im Orgateam des JES 2021/'22 im Laufe des Jahres geleistet haben und der sich unter anderem in 15 virtuellen Planungssitzungen und zwei Besuchen vor Ort in der Jugendherberge Wittenberg widerspiegelte, abermals im Sande, als die Pandemiesituation in Deutschland im November entgegen unserer Hoffnungen erneut eskalierte und klar wurde, dass wir das JES, so bitter es auch ist, ein weiteres Mal absagen müssen.

Zusammenarbeit mit dem DEB

Weiterhin verlief unsere Zusammenarbeit mit dem Deutschen Esperanto-Bund sehr solidarisch und konstruktiv, was wir sehr zu schätzen wussten. Neben technischer Unterstützung durch DEB-Vorstandsmitglieder, z. B. in Sachen Mitgliederverwaltung, esperanto.de-Mailadministration und Subventionsbeantragung, durften wir uns auch generell über einen regelmäßigen und anregenden Austausch mit dem DEB freuen. So war Jonas, unser stellvertretender DEJ-Vorsitzender, auf der längeren DEB-Vorstandssitzung im September zu Gast und schließlich gemeinsam mit Michael auch bei der Mitgliederversammlung und Verbandsratsitzung des DEB im Oktober. Jugendvertreterin im DEB-Vorstand war bis November Michaela, die dieses Amt anschließend an Michael abgab, da sie seither ohnehin als reguläres Vorstandsmitglied im DEB vertreten ist. Einen besonderen Pfeiler der Zusammenarbeit zwischen Jung und Alt stellte im vergangenen Jahr außerdem die Vorbereitung und Durchführung der virtuellen Jubiläumsveranstaltung am 2. und 3. Oktober anlässlich der Gründung der Deutschen Esperanto-Jugend im Jahr 1951 dar. Im Rahmen dieser Veranstaltung hielten mehrere ehemals in der DEJ aktive DEB-Mitglieder Vorträge, in denen sie über all ihre gesammelten Erfahrungen in der Esperanto-Jugendbewegung berichteten. Anschließend wurden gemeinsam Ideen für die Zukunft unserer beiden Verbände diskutiert. Herzlichen Dank an alle Beteiligten!





10-a Esperantista
Migrado Aŭtuna
(EMA 2022)

9-a ĝis 14-a de oktobro 2022
(ĝimanco ĝis vendredo)
en Detmold / Teŭtoburga Arbaro

© Gerald Roemer

Programo

Ĉiutagaj migradoj en la regiono Teŭtoburga Arbaro - mez-alta montaro kun belaj rigardoj kaj apudaj vastaj ondaj ebenaĵoj - i. a. sur sia ĉefa migradvojo Hermanns-vojo.

Vizitoj de naturaj kaj kulturhistoriaj vidindaĵoj kaj pitoreskaj urbokernoj.

Detala programo: www.esperanto.de/ema

La programo estas provizora kiel dum ĉiu migrado, dependas de la aktuala vetero. Ne estos aparta vespera programo. Kiu el la partoprenantoj ŝatus oferti programeron, bv. informi la organizanton.

Necesa sporteca kapablo

Ĉiutage ni migras ĉ. de la 9-a ĝis la 17-a horo - inkluzive paŭzojn. Estos kaj facilaj kaj meze malfacilaj etapoj. Oni kapablu iri distancon de ĉ. 15 km, maksimume 18 km (tiu-kaze ne tro kruta kaj mallongigebla), kun altodiferenco ĝis 400 metroj.

Transportoj

Publikaj trafikiloj estas relative oftaj, ankaŭ al la junulargastejo. Laŭeble se necese ni uzos ilin.

Kotizo kaj organizanto

	ĝis 2022-03-31	ĝis 2022-06-30	malfruaj birdoj*
Kotizo	350 €	370 €	390 €

* 2022-07-01 ĝis 2022-08-31

Tiu partoprenkotizo validas por unu persono: En 2-lita ĉambro aŭ en plurlita ĉambro por du personoj. Ĝi inkludas 5 tranaktojn kun matenmanĝo, 5 varmajn vespermanĝojn, 4-foje provianton survoje, enirbiletojn kaj transportojn.

Rabato de 30€ por ordinaraj membroj de Germana Esperanto-Asocio kaj por homoj, kiuj ne loĝas en Germanujo

Krompago por 1-lita ĉambro: 50€

Kondiĉoj

Via aliĝo ekvalidos post atingo de la antaŭpago de minimume 50€ po persono sur la konton de

Deutscher Esperanto-Bund
Sparkasse Odenwaldkreis
IBAN: DE32 5085 1952 0040 1145 71
BIC: HELADEF1ERB

Eblas ankaŭ pagi al la UEA-konto: geaa-n

Sur la ĝirilo indiku kiel koncernon:

„EMA 2022“ + via familia nomo

Vi pagu eventualan reston ĝis 2022-06-30. Por la „malfruaj birdoj“ la aliĝo ekvalidos nur per la pago de la plena kotizo.

Malmendo: La antaŭpago de 50€ ne estos repagata, sed vi povas peri anstataŭton. Ni aldone fakturos la eventualajn kostojn de malmendo, kiujn la junulargastejo postulos <https://nordsee-sauerland.jugendherberge.de/agb/djhuwe/>. Validos la aktualaj surlokaĵoj, Corona-reguloj, ekz. komplete vakcinado. Per via aliĝo vi eksplicite deklaras vian konsenton kun tiuj ĉi kondiĉoj.

Maksimuma nombro de aliĝoj: 20

Nia tranaktejo

Jugendherberge Detmold
Schirrmannstraße 49 · 32756 Detmold
Telefona 05231 24739
<https://nordsee-sauerland.jugendherberge.de/jugendherbergen/detmold-354/portraet/>

Bv. sendi la aliĝilon al:

Gerald Roemer, Henriettenstr. 47, 20259 Hamburg
Telefona ene de Germanio: 0800-336 36-66
ema.aliĝho@esperanto.de
aŭ aliĝu elektronike en la interretaj paĝoj.

Aliĝilo

Reta aliĝo eblas en la interretaj paĝoj

Mi aliĝas al la 10-a EMA 2022 en Teŭtoburga Arbaro!
(Titolto +) familia nomo, persona nomo:

Kune kun*:

Naskiĝdato (tt.mm.jjjj):

Sekso: ☐ vira ☐ ina ☐ alia

Strato, numero:

Poŝtkodo, loko, ŝtato:

Telefona/poŝtelefono:

Retpoŝta adreso:

Manĝaĵprefero: ☐ sen speciala prefero ☐ vegetara

Miaj nomo kaj loĝloko rajtas aperi en retpoŝta

dissendolisto de la partoprenantoj ☐ jes ☐ ne

Mi venos ☐ aŭte ☐ trajne ☐ alimaniere.

Mi povus kelkfoje transporti partoprenantojn per mia a
☐ jes ☐ ne

Mi pagis la sumon de _____ eŭroj
je _____ (dato) per
☐ IBAN ☐ UEA-konto

Aldonaj informoj / programkontribuoj:

* Du personoj, kiuj volas mendi komunan ĉambron, plier ĉiu unu aliĝilon kaj aldonu la nomon de la alia persor supre en „Kune kun“.